叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 剑(the Sword) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

剑(The Sword)
第1/1页

[ðə; ði] [sɔ:rd]
THE **SWORD**
这 剑

剑

[baɪ] [fræŋk] [kwɑ:'troʊki]
By **Frank** **Quattrocchi**
经过 坦率 夸特罗基

作者：弗兰克·夸特罗基

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][tɑ:m] ['bi:tʃəm]
Illustrated **by** **Tom** **Beecham**
插图 经过 汤姆 比彻姆

汤姆·比彻姆绘图

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[**Transcriber** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **IF** **Worlds** **of** **Science** **Fiction**
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说
[mɑ:rtʃ] - .
March **1953** **.**
行进 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1953 年 3 月的《科幻世界》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [θri:] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði][moʊst] ['krɪptɪk] ['mesɪdʒ] ['evər]
There **were** **but** **three** **days** **in** **which** **to** **decipher** **the** **most** **cryptic** **message** **ever**
那里 是 但 三 天 在 哪个 到 解码 这 最多 神秘的 信息 曾经
[dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
delivered **to** **earth** **.**
发表 到 地球 .

只有三天时间来破译有史以来发送到地球上的最神秘的信息。

[dʒɔ:rdʒ] ['hærisn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [red] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][æz; əz][hi:; hi]
George **Harrison** **noticed** **the** **flashing** **red** **light** **on** **the** **instrument** **panel** **as** **he**
乔治 哈里森 注意到 这 闪烁 红色的 光 在 这 乐器 控制板 作为 他
[tɜ:rnd] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə][bæl'boʊə]['aɪlənd] .
turned **onto** **the** **bridge** **to** **Balboa** **Island** **.**
转向 到 这 桥 到 巴尔博亚 岛 .

当乔治·哈里森驶上通往巴尔博亚岛的桥时，他注意到仪表盘上的红色指示灯闪烁。

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ]
Just **over** **the** **bridge** **,** **he** **pulled** **the** **car** **to** **the** **curb** **and** **flipped** **the** **switch**
只是 超过 这 桥 , 他 拉 这 车 到 这 抑制 和 翻转 这 转变
[wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .
with **violence** **.**
和 暴力 .

过了桥，他把车停在路边，猛地按下了开关。

" ['hærisn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **Harrison** , " **he** **muttered** .
" 哈里森 , " 他 低声说道 .

"哈里森,"他低声说道。

" ['haʊz] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] , ['felər] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][bɑːb] [mɪlz] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
" **How's** **the** **water** , **fella** ? " **asked** **the** **voice** **of** **Bob** **Mills** , **his** **assistant** .
" 怎么样 这 水 , 伙计 ? " 问 这 嗓音 的 鲍勃 米尔斯 , 他的 助手 .

"水质怎么样，伙计？"他的助手鲍勃·米尔斯的声音传来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [muːn] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .
There **was** **a** **beautiful** **moon** **over** **the** **island** .
那里 曾是 一个 美丽的 月亮 超过 这 岛 .

岛上挂着一轮美丽的明月。

[ðə; ðɪ][sɜːrf] [læpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tɪəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [brɪdʒ] .
The **surf** **lapped** **at** **the** **tiers** **of** **the** **picturesque** **bridge** .
这 冲浪 圈速 在 这 层级 的 这 如画 桥 .

海浪轻拍着风景如画的大桥层。

[sɔːft]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['sʌmwer] .
Soft **music** **was** **playing** **somewhere** .
柔软的 音乐 曾是 玩耍 某处 .

某个地方传来轻柔的音乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] ['læftər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [laɪt] [siː] [briːz] .
There **was** **a** **tinkle** **of** **young** **laughter** **on** **the** **light** **sea** **breeze** .
那里 曾是 一个 小便 的 年轻的 笑声 在 这 光 海 微风 .

轻柔的海风中传来一阵清脆的笑声。

['hærisn] [wʌz; wəz][veɪ'keɪʃənɪŋ, veɪ'keɪʃnɪŋ][ænd; ənd][hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['kɑːntækt]
Harrison **was** **vacationing** **and** **he** **viewed** **the** **emergency** **contact**
哈里森 曾是 度假 和 他 已查看 这 紧急情况 接触
[frʌm; frəm][ˌɪntər'soʊlər] ['speɪsˌpɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] .
from **Intersolar** **Spaceport** **with** **annoyance** .
从 星际 太空港 和 烦恼 .

哈里森正在度假，他看到星际太空港的紧急联络电话时感到很恼火。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [bɑːb] ? "
" **What** **do** **you** **want** , **Bob** ? "
" 什么 做 你 想 , 鲍勃 ? "

"你想要什么，鲍勃？"

" ['sɑːri] , [dʒɔːrdʒ] , " [bɑːb] [mɪlz] [sed] [mɔːr] ['sɪriəsli] .
" **Sorry** , **George** , " **Bob** **Mills** **said** **more** **seriously** .
" 对不起 , 乔治 , " 鲍勃 米尔斯 说 更多的 严重地 .

"对不起，乔治，"鲍勃·米尔斯严肃地说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "
" **I** **guess** **you** **got** **to** **come** **back** . "
" 我 猜测 你 得到 到 来 后退 . "

"看来你得回来了。"

" ['lɪs(ə)n] — " [prəu'testid] ['hærisn] .
" **Listen** — " **protested** **Harrison** .
" 听 — " 抗议 哈里森 .

"听着——"哈里森抗议道。

" ['ɔːrdərz] , [dʒɔːrdʒ] — ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] .
" **Orders** , **George** — **orders** **from** **upstairs** .
" 订单 , 乔治 — 订单 从 楼上 .

"乔治，这是上级的命令。"

" ['hærisn] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aɪlənd] [striːt] ['stretʃiŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

"	Harrison	took	a	long	look	at	the	pleasant	island	street	stretching	out	before	him
"	哈里森	采取	一个	长的	看	在	这	令人愉快的	岛	街道	伸展	出去	前	他

.

:

.

哈里森久久地望着眼前这条宜人的岛屿街道。

[siː] - [kə'rəudid] [striːt] [læmps] [lɪt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , ['aɪlənd] ['θɜːroʊfer] .

Sea	-	corroded	street	lamps	lit	the	short	,	island	thoroughfare	.
海	-	腐蚀	街道	灯	点燃	这	短的	,	岛	通道	.

被海水腐蚀的路灯照亮了岛上这条短短的街道。

['piːp(ə)l] [ɪn] [laɪt] [bluː] [dʒiːnz] , [brɑːnzd] [jʊθs] [ɪn] ['skɪpər] [kæps] , [diːp] - [tænd] ['gɝːlz] [ɪn] ['teri] - [klɔːθ] .

People	in	light	blue	jeans	,	bronzed	youths	in	skipper	caps	,	deep	-	tanned	girls	in	terry	-	cloth	.
人们	在	光	蓝色的	牛仔裤	,	古铜色	青年	在	船长	帽子	,	深的	-	晒黑的	女孩们	在	特里	-	布	.

穿着浅蓝色牛仔裤的人们，戴着船长帽的古铜色皮肤青年，穿着毛巾布衣服的黝黑皮肤女孩。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	the	hell	is	it	?	"
"	什么	这	地狱	是	它	?	"

“那到底是什么玩意儿？”

" [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [bɪg] .

"	Don't	know	,	but	it's	big	.
"	不	知道	,	但	它是	大的	.

“不知道，但它很大。”

['betər] ['hɜːri] .

Better	hurry	.
更好的	匆忙	.

最好快点。

" [hiː; hi] [klɪkt] [ɔːf] .

"	He	clicked	off	.
"	他	点击	离开	.

他挂断了电话。

['hærisn] [skɪdid] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ] ['skwiːlɪŋ] [tɜːrn] .

Harrison	skidded	the	car	into	a	squealing	turn	.
哈里森	打滑	这	车	进入	一个	尖叫	转动	.

哈里森猛地打滑，汽车发出刺耳的尖叫声转弯。

['æŋgrəli] , [hiː; hi] ['reɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['haɪweɪ] .

Angrily	,	he	raced	over	the	bridge	and	onto	the	roaring	highway	.
愤怒地	,	他	比赛	超过	这	桥	和	到	这	咆哮	公路	.

他怒气冲冲地跑过桥，上了车水马龙的高速公路。

['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ˌɪntər'soʊlər] ['speɪsˌpɔːrt] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [bleizd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Thirty	minutes	later	Intersolar	Spaceport	,	Los	Angeles	,	blazed	ahead	of	him	.
三十	分钟	之后	星际	太空港	,	洛杉矶	洛杉矶	,	燃烧的	前方	的	他	.

三十分钟后，洛杉矶的星际太空港在他前方呼啸而过。

[ðə; ði][meɪn] [geɪt] [gɑːrdz] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [tuː] ['saɪk(ə)l] [gɑːrdz] [ræn]

The	main	gate	guards	waved	him	in	immediately	and	two	cycle	guards	ran
这	主要的	门	守卫	挥手	他	在	立即地	和	二	循环	守卫	跑

[ˌɪntər'fɪrəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv]['vɪdioʊ]['njuːzmæn] [huː] [laɪnd][ðə; ði]

interference	for	him	through	the	scores	of	video	newsmen	who	lined	the
干涉	为了	他	通过	这	得分	的	视频	新闻记者	WHO	衬里	这

['speɪsˌpɔːrt] [striːt] .

spaceport	street	.
太空港	街道	.

大门卫兵立即挥手让他进去，两名自行车卫兵为他挡开了聚集在航天港街道两旁的数十名摄像记者。

[bɑːb] [mɪlz] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

Bob	Mills	met	him	at	the	entrance	to	the	Administration	building	.
鲍勃	米尔斯	遇见	他	在	这	入口	到	这	行政	建筑	.

鲍勃·米尔斯在行政大楼入口处迎接了他。

" ['sɑːri] , [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət] — "

"	Sorry	,	George	,	but	—	"
"	对不起	,	乔治	,	但	—	"

“对不起，乔治，但是——”

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[oʊ] , [ʃʊr] .

Oh	,	sure	.
哦	,	当然	.

哦，当然。

[naʊ] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

Now	what	the	hell	is	it	all	about	?
现在	什么	这	地狱	是	它	全部	关于	?

这到底是怎么回事?

" [mɪlz] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['teli] - [træns'mɪtəlz] .

"	Mills	handed	him	a	sheaf	of	tele	-	transmittals	.
"	米尔斯	递交	他	一个	捆	的	电视	-	传输	.

米尔斯递给他一叠电传文件。

[ðeɪ] [bɔːr] ['hevi] ['siːkrət][stæmps] .

They	bore	heavy	secret	stamps	.
他们	钻孔	重的	秘密	邮票	.

它们带有浓重的秘密印记。

['hærisn] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪzɪkli] .

Harrison	looked	up	quizzically	.
哈里森	看起来	向上	疑惑地	.

哈里森疑惑地抬起头。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['vɪdioʊ] [bɔɪz] , " [mɪlz] [sed] .

"	You	saw	the	video	boys	,	"	Mills	said	.
"	你	锯	这	视频	男孩们	,	"	米尔斯	说	.

“你们都看过视频了，孩子们，”米尔斯说。

" [ðə; ði] [wiːlz] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [hɪ'stɪriə] . "

"	The	wheels	think	there	might	be	some	hysteria	.	"
"	这	车轮	思考	那里	可能	是	一些	歇斯底里	.	"

“车轮似乎预示着可能会出现一些恐慌情绪。”

" ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Any reason for it ? "
" 任何 原因 为了 它 ? "

“有什么原因吗？”

" [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniweɪ] .
" Not that we know of — not that I know of anyway .
" 不是 那 我们 知道 的 — 不是 那 我 知道 的 反正 .

“据我们所知没有——至少据我所知没有。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ɔːfli] [fæst] — [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [taɪmz] [ə; eɪ] ['fæktər] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [tuː] ,
The thing is coming in awfully fast — speed of light times a factor of at least two ,
这 事物 是 未来 在 非常 快速地 — 速度 的 光 时代 一个 因素 的 在 至少 二 ,

这东西来得异常快——至少是光速的两倍。

['meɪbi] [fɔːr] .
maybe four .
或许 四 .

或许四个。

" ['hærisn] ['hwisld] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ['fraʊnɪŋ] .
" Harrison whistled softly and scanned the reports frowning .
" 哈里森 吹口哨 轻轻 和 扫描 这 报告 皱眉 .

哈里森轻轻吹了声口哨，皱着眉头扫视着报告。

" [ðeɪ] ['kɔntæktid] [ˌjuː 'es] — "
" They contacted us — "
" 他们 联系 我们 — "

“他们联系了我们——”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" — [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪntər'soʊlər] [kən'venʃ(ə)n] [koʊd] .
" — in perfect Intersolar Convention code .
" — 在 完美的 星际 习俗 代码 .

——完全符合星际公约的规定。

[sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
Said they were coming in .
说 他们 是 未来 在 .

他们说他们要进来了。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ðə; ði] [pɔːrt] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ænd; ənd]
The port boys have done all they could to find out what to expect and
这 港口 男孩们 有 完毕 全部 他们 可以 到 寻找 出去 什么 到 预计 和
[prɪ'per] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
prepare for it .
准备 为了 它 .

港口小伙子们已经尽一切努力去了解将会发生什么，并为此做好准备。

['sʌmbɑːdi] [θɔːt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] — [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

Somebody	**thought**	**Engineering**	**might**	**be**	**needed**	**—**	**that's**	**why**	**they**	**sent**	**for**	**you**	**.**	**"**
某人	想法	工程	可能	是	需要	—	那就是	为什么	他们	发送	为了	你	.	"

有人觉得可能需要工程方面的帮助——所以才把你叫来。

" [juːst] [ˌɪntər'soʊlər] [kən'venʃ(ə)n] [koʊd] , [eɪ] , " [mjuːzd] ['hærisn] .

"	**Used**	**Intersolar**	**Convention**	**code**	**,**	**eh**	**,**	**"**	**mused**	**Harrison**	**.**
"	用过的	星际	习俗	代码	,	嗯	,	"	沉思	哈里森	.

“用了星际公约代码啊，”哈里森沉思道。

" [jes] , " [sed] [mɪlz] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Mills**	**.**
"	是的	,	"	说	米尔斯	.

“是的，”米尔斯说。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] , ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] [kloʊz]

"	**But**	**there's**	**nothing**	**like**	**this**	**thing**	**known**	**in**	**the**	**solar**	**system**	**,**	**nothing**	**even**	**close**
"	但	有	没有什么	喜欢	这	事物	已知	在	这	太阳的	系统	,	没有什么	甚至	关闭

[tuː; tə] [ðɪs] [fæst] .

to	**this**	**fast**	**.**
到	这	快速地	.

“但在太阳系中，还没有发现任何类似的东西，速度也远不及此。”

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪtɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] [ðæts] ['biːɪŋ] ['stʌdid] .

Besides	**that**	**,**	**there**	**was**	**a**	**sighting**	**several**	**days**	**ago**	**that's**	**being**	**studied**	**.**
除了	那	,	那里	曾是	一个	目击	一些	天	前	那就是	存在	研究	.

除此之外，几天前还发生了一起目击事件，目前正在调查中。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [əb'zɜːvəˌtɔːriːz] [kleɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪgnəl]

"	**One**	**of**	**the**	**radio**	**observatories**	**claims**	**to**	**have**	**received**	**a**	**new**	**signal**
"	一	的	这	收音机	天文台	索赔	到	有	已收到	一个	新的	信号

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] ['klʌstərz] . . . .

from	**one**	**of**	**the**	**star**	**clusters**	**.**	**.**	**.**	**.**
从	一	的	这	星星	集群	.	.	.	.

“其中一座射电天文台声称接收到了来自某个星团的新信号……

" [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['met(ə)l] ['ves(ə)l] ['setld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ə'saɪnd] [strɪp] .

"	**The**	**huge**	**metal**	**vessel**	**settled**	**to**	**a**	**perfect**	**contact**	**with**	**its**	**assigned**	**strip**	**.**
"	这	巨大的	金属	血管	定居	到	一个	完美的	接触	和	它是	分配	条	.

“巨大的金属容器与它指定的条带完美接触。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪk] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪ'ðaʊt]

It	**hovered**	**over**	**the**	**geometric**	**center**	**of**	**the**	**long**	**runway**	**and**	**touched**	**without**
它	悬停	超过	这	几何的	中心	的	这	长的	跑道	和	感动	没有

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] .

raising	**a**	**speck**	**of**	**dust**	**.**
提高	一个	斑点	的	灰尘	.

它悬停在长跑道的几何中心上方，触地时没有扬起一丝尘土。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [nɑːt] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	**a**	**sound**	**,**	**not**	**a**	**puff**	**of**	**smoke**	**issued**	**from**	**any**	**part**	**of**	**it**	**.**
不是	一个	声音	,	不是	一个	噗	的	抽烟	发布	从	任何	部分	的	它	.

它没有任何声音，也没有冒出一丝烟雾。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrd]

Immediately	**it**	**rose**	**a**	**few**	**feet**	**above**	**the**	**concrete**	**and**	**began**	**to**	**move**	**toward**
立即地	它	玫瑰	一个	很少	脚	多于	这	具体的	和	开始	到	移动	朝向

[ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [strɪp] .

the	**parking**	**strip**	**.**
这	停車處	条	.

它立刻升起几英尺高，高于混凝土表面，并开始向停车带移动。

[ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtləs] [iːz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dɪrɪdʒəbl][ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] .

It	moved	with	the	weightless	ease	of	an	ancient	dirigible	on	a	still	day	.
它	已搬	和	这	失重	舒适	的	一个	古老的	飞船	在	一个	仍然	天	.

它像古代飞艇在风平浪静的日子里那样轻盈地移动着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , ['streɪndʒɪst]['ɑːbdʒekt]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt]

It	was	easily	the	largest	,	strangest	object	ever	seen	before	at	the	spaceport
它	曾是	容易地	这	最大	,	最奇怪的	目的	曾经	已见	前	在	这	太空港

.
:
.

它绝对是航天港有史以来见过的最大、最奇特的物体。

[ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃlaɪt] [men] ['swɪvld] [ðə; ði][lɑːrdʒ][spɑːt][ə'tɑːp][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [beɪðd]

A	team	of	searchlight	men	swivelled	the	large	spot	atop	the	tower	and	bathed
一个	团队	的	探照灯	男人	旋转	这	大的	点	顶部	这	塔	和	洗澡

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] .

the	ship	in	orange	light	.
这	船	在	橙子	光	.

一队探照灯操作员转动塔顶的大聚光灯，将船沐浴在橙色的光芒中。

" [wɒts] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] [mɪlz] ['peɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [bʊk] .

"	What's	that	mean	?	"	asked	Mills	paging	his	way	through	a	book	.
"	是什么	那	意思是	?	"	问	米尔斯	分页	他的	方式	通过	一个	书	.

"那是什么意思？"米尔斯一边翻阅着书一边问道。

" - [hɔːlt] [prə'pʌlʃn] [ɪ'kwɪpmənt] , - [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['hærisn] .

"	'	Halt	propulsion	equipment	,	'	I	think	,	"	said	Harrison	.
"	-	停止	推进	设备	,	-	我	思考	,	"	说	哈里森	.

"我想，应该是停止推进设备，"哈里森说。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði][koʊd] ['meɪkɚz] [wɜːr; wər] [veɪg] [ə'baʊt] [ðæt] , " [smaɪld] [mɪlz] .

"	It's	a	good	thing	the	code	makers	were	vague	about	that	,	"	smiled	Mills	.
"	它是	一个	好的	事物	这	代码	制造商	是	模糊的	关于	那	,	"	微笑	米尔斯	.

"幸好代码制定者在这方面含糊其辞，"米尔斯笑着说。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['dʒɛts] [ɔːr] ['rɑːkəts] — - [kɔːz] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæznt][gɑːt]['eni]

"	It's	a	good	thing	they	didn't	say	jets	or	rockets	—	'	cause	this	thing	hasn't	got	any
"	它是	一个	好的	事物	他们	没有	说	喷气式飞机	或者	火箭	—	-	原因	这	事物	还没有	得到	任何

. "
: "
. "

"幸好他们没说是喷气式飞机或火箭——因为这玩意儿根本没有这些。"

" [ə'tenʃ(ə)n] !

"	Attention	!
"	注意力	!

"注意力！

" [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] .

"	That	single	word	suddenly	issued	from	the	alien	ship	.
"	那	单身的	单词	突然	发布	从	这	外星人	船	.

"那一个词突然从外星飞船中传了出来。"

" [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ʌv; əv][wɑːn] [griːt] [juː; jʊ] .

"	The	Races	of	Wan	greet	you	.
"	这	种族	的	万	迎接	你	.

万族向您致意。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] .

"	It	might	have	been	the	voice	of	a	frog	.
"	它	可能	有	到过	这	嗓音	的	一个	青蛙	.

"那可能是青蛙的叫声。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] , ['^ʌtərəl] , [ɪn'taɪərli] ['eɪliən] , [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ɪn'θuːziæzəm][ɔːr] [treɪs]

It	was	low	,	gutteral	,	entirely	alien	,	entirely	without	either	enthusiasm	or	trace
它	曾是	低的	,	喉结	,	完全	外星人	,	完全	没有	任何一个	热情	或者	痕迹

[ʌv; əv]['hjuːmən][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

of	human	emotion	.
的	人类	情感	.

它低沉沙哑，完全陌生，既没有热情，也没有一丝人类情感。

" ['dʒiːzəs] ! " ['mʌtəd] [mɪlz] .

"	Jesus	!	"	muttered	Mills	.
"	耶稣	!	"	低声说道	米尔斯	.

“我的天哪！”米尔斯低声说道。

[skɔːrz] [ʌv; əv]['vɪdioʊ] [tiːmz] ['foʊkəst] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['eɪliən] .

Scores	of	video	teams	focused	equipment	on	the	gleaming	alien	.
得分	的	视频	团队	专注	设备	在	这	闪闪发光	外星人	.

数十个视频团队将设备对准了这个闪闪发光的外星人。

" [ðə; ði]['reɪsɪz] [ʌv; əv][wɑːn][dɪ'zaɪər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	The	Races	of	Wan	desire	contact	with	you	.	"
"	这	种族	的	万	欲望	接触	和	你	.	"

“万族渴望与你接触。”

" [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [jet] ! " [ə'meɪzd] [mɪlz] .

"	In	English	yet	!	"	amazed	Mills	.
"	在	英语	然而	!	"	惊叹	米尔斯	.

“居然是用英语说的！”米尔斯惊讶道。

" [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntækt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['neɪtʃər][ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] !

"	The	basis	of	this	contact	together	with	its	nature	are	dependent	upon	you	!
"	这	基础	的	这	接触	一起	和	它是	自然	是	依赖	之上	你	!

“这种联系的基础及其性质都取决于你！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʌgli] .

"	The	voice	had	become	ugly	.
"	这	嗓音	有	变得	丑陋的	.

那声音变得难听极了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [seɪv] ['oʊnli][ðə; ði][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn]

There	was	nothing	human	about	it	save	only	the	words	,	which	were	in
那里	曾是	没有什么	人类	关于	它	节省	仅有的	这	字	,	哪个	是	在

['flɔːləs] ['ɪŋglɪʃ] .

flawless	English	.
完美无瑕	英语	.

除了文字之外，它没有任何人性化的成分，而这些文字却是完美无瑕的英文。

" [jʊr; jər] ['sɪstəm] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] [baɪ][ðə; ði]['reɪsɪz] [ʌv; əv][wɑːn] .

"	Your	system	has	long	been	under	surveillance	by	the	Races	of	Wan	.
"	你的	系统	有	长的	到过	在下面	监视	经过	这	种族	的	万	.

“你们的系统长期以来一直受到万族的监视。”

[jʊr; jər] — ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd] .

Your	—	progress	has	been	noted	.
你的	—	进步	有	到过	著名的	.

您的进步已被注意到。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [kən'tempt] , [θɔːt] ['hærisn] , [ɪn][ðə; ði][læst]

"	There	was	almost	a	note	of	contempt	,	thought	Harrison	,	in	the	last
"	那里	曾是	几乎	一个	笔记	的	鄙视	,	想法	哈里森	,	在	这	最后的

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

哈里森心想，最后一句话里几乎带着一丝轻蔑。

" [jʊr; jər] ['sɪstəm] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ʌðər] .
" Your system is about to reach others .
" 你的 系统 是 关于 到 抵达 其他的 .

“您的系统即将与其他人共享。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ʌv; əv][wɑːn] [meɪk] ['kɑːntækt]
It therefore becomes a matter of urgency that the Races of Wan make contact
它 所以 变成 一个 事情 的 紧迫性 那 这 种族 的 万 制作 接触
.
:
.

因此，万族之间的接触就成了当务之急。

" [jʊr; jər] ['kʌltʃərəl] [græsp] [ɪz] [æz; əz] [jet] [kwaɪt] [smɔːl] .
" Your cultural grasp is as yet quite small .
" 你的 文化 抓牢 是 作为 然而 相当 小的 .

“你对文化的理解还很浅薄。”

[juː; jʊ] [riːtʃ] [fɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstəmz] [p'lænɪts] .
You reach four of your own system's planets .
你 抵达 四 的 你的 自己的 系统的 行星 .

你到达了你所在星系的四颗行星。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] — [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] — [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .
You have attempted — with little success — colonization .
你 有 尝试过 — 和 小的 成功 — 殖民化 .

你们曾尝试殖民，但收效甚微。

[juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] ['fɜːrðər] [ˌpenɪ'treɪʃənz] .
You anticipate further penetrations .
你 预料 更远 渗透 .

你预计会有进一步的渗透。

" [juː; jʊ]['mæstər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
" You master the physical conditions of your system with difficulty .
" 你 掌握 这 身体的 状况 的 你的 系统 和 困难 .

你很难掌握你所在系统的物理条件。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] — ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
You are a victim of many of the natural laws — natural laws which you
你 是 一个 受害者 的 许多 的 这 自然的 法律 — 自然的 法律 哪个 你
['dɪmli] [pər'siːv] .
dimly perceive .
依稀 感知 .

你深受许多自然规律的影响——而你对这些自然规律却知之甚少。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['mæstər] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] ,
" But you master yourselves with greatest difficulty ,
" 但 你 掌握 你们自己 和 最 困难 ,

但是你们却极其艰难地控制了自己，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv]['fɔːrsɪz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['veri] ['neɪtʃər] —
and you are infinitely more a victim of forces within your very nature —
和 你 是 无限地 更多的 一个 受害者 的 力量 之内 你的 非常 自然 —
['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] ['ɔːlmoʊst][nɑːt][æt; ət][ɔːl] . "
forces which you know almost not at all . "
力量 哪个 你 知道 几乎 不是 在 全部 . "

而你，更是自身本性中各种力量的受害者——这些力量你几乎一无所知。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] — " [bɪ'gæn] [mɪlz] .
" What the hell — " began Mills .
" 什么 这 地狱 — " 开始 米尔斯 .

“这到底是怎么回事——”米尔斯开口道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spærəti][jʊr; jər][mə'tʃʊrəti][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [daʊt] .

"	Because	of	this	disparity	your	maturity	as	a	race	is	much	in	doubt	.
"	因为	的	这	差距	你的	到期	作为	一个	种族	是	很多	在	怀疑	.

“由于这种差距，你们这个种族的成熟度令人怀疑。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [huː] [wʊd] [kən'sɪdər][jʊr; jər] [reɪs]

There	are	many	among	the	cultures	of	the	stars	who	would	consider	your	race
那里	是	许多	之中	这	文化	的	这	明星	WHO	会	考虑	你的	种族

['diːviənt] [ænd; ənd] ['dedli] .

deviant	and	deadly	.
异常	和	致命	.

在星际文明中，有很多种族会认为你们的种族是异类，甚至是致命的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [huː] [wʊd] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] .

There	are	a	very	few	who	would	welcome	you	to	the	reaches	of	space	.
那里	是	一个	非常	很少	WHO	会	欢迎	你	到	这	到达	的	空间	.

极少有人会欢迎你探索浩瀚的太空。

" [bʌt; bət][moʊst][dɪ'zaɪər] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	But	most	desire	more	information	.
"	但	最多	欲望	更多的	信息	.

但大多数人希望获得更多信息。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] .

Thus	our	visit	.
因此	我们的	访问	.

这就是我们此行的目的。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['gæðər] ['deɪtə] [ðæt] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [jʊr; jər] — [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] —

We	have	come	to	gather	data	that	will	determine	your	—	disposition	—
我们	有	来	到	收集	数据	那	将要	决定	你的	—	处置	—

我们前来收集数据，以确定您的——倾向——

" [jʊr; jər] [reɪs] [ək'septs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] .

"	Your	race	accepts	the	principle	of	extermination	.
"	你的	种族	接受	这	原则	的	灭绝	.

“你们的种族接受种族灭绝的原则。”

[juː; jʊ] [rɪ'lentləsli] [siːk] [ænd; ənd] [kɪl] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

You	relentlessly	seek	and	kill	for	commercial	or	political	advantage	.
你	毫不留情	寻找	和	杀	为了	商业的	或者	政治的	优势	.

你为了商业或政治利益，不择手段地追杀他人。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['envi] [ænd; ənd] [θret] .

You	live	in	mistrust	and	envy	and	threat	.
你	居住	在	不信任	和	嫉妒	和	威胁	.

你生活在不信任、嫉妒和威胁之中。

[jet] , [æz; əz] ['əːθliŋz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['paʊər] .

Yet	,	as	earthlings	,	you	have	power	.
然而	,	作为	地球人	,	你	有	力量	.

然而，作为地球人，你们拥有力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [greɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [θret] .

It	is	not	great	,	but	it	contains	a	threat	.
它	是	不是	伟大的	,	但	它	包含	一个	威胁	.

它并不出色，但却蕴含着威胁。

[wiː; wi] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðæt] [θret] .

We	wish	now	to	know	the	extent	of	that	threat	.
我们	希望	现在	到	知道	这	程度	的	那	威胁	.

我们现在想知道这种威胁的程度。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [test] .
" **Here** **is** **the** **test** **.**
" 这里 是 这 测试 .

“这是测试题。”

" ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] .
" **Suddenly** **an** **image** **resolved** **itself** **on** **the** **gleaming** **metal** **of** **the** **ship** **itself** **.**
" 突然 一个 图像 已解决 本身 在 这 闪闪发光 金属 的 这 船 本身 .

“突然，一个影像清晰地显现在船体闪亮的金属表面。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blu:prɪnt] .
It **was** **a** **blueprint** **.**
它 曾是 一个 蓝图 .

这是一份蓝图。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] ['foʊkəst] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
A **hundred** **cameras** **focused** **on** **it** **.**
一个 百 相机 专注 在 它 .

一百台摄像机对准了它。

" [kən'strʌkt] [ðɪs] .
" **Construct** **this** **.**
" 构造 这 .

建造这个。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'fektɪv] .
It **is** **defective** **.**
它 是 有缺陷的 .

它有缺陷。

[kə'rekt] [ðæt] [wɪtʃ] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['ju:sf(ə)l] .
Correct **that** **which** **renders** **it** **not** **useful** **.**
正确的 那 哪个 渲染 它 不是 有用 .

改正使其失去作用的原因。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [θri:] [deɪz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][sə'lu:ʃ(ə)n] . "
We **shall** **return** **in** **three** **days** **for** **your** **solution** **.** **"**
我们 将 返回 在 三 天 为了 你的 解决方案 . "

三天后我们会回来取你们的解决方案。

" [gʊd] [gɑ:d] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hærisn] .
" **Good** **God** **!** **"** **exclaimed** **Harrison** **.**
" 好的 上帝 ! " 惊呼 哈里森 .

“我的天哪！”哈里森惊呼道。

" [ɪts] [ə; eɪ] — [sɔ:rd] ! "
" **It's** **a** **—** **sword** **!** **"**
" 它是 一个 — 剑 ! "

“那是一把——剑！”

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [æskt] [mɪlz] .
" **A** **what** **?** **"** **asked** **Mills** **.**
" 一个 什么 ? " 问 米尔斯 .

“什么？”米尔斯问道。

" [ə; eɪ] [sɔ:rd] — ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [tʃɑ:p] [i:tʃ] ['ʌðɜ-z] ['hedz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **A** **sword** **—** **people** **used** **to** **chop** **each** **other's** **heads** **off** **with** **them** **.**
" 一个 剑 — 人们 用过的 到 劈 每个 其他的 头部 离开 和 他们 .

“一把剑——人们过去常常用它砍掉彼此的头颅。”

" ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['met(ə)l]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [mu:v] .
" **Almost** **at** **once** **the** **metal** **giant** **was** **seen** **to** **move** **.**
" 几乎 在 一次 这 金属 巨大的 曾是 已见 到 移动 .

几乎就在同时，人们看到这个金属巨人动了起来。

['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [riː'treɪst] [ɪts] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['eɪprən] , [rɪ'meɪnd] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv]

Quickly	it	retraced	its	path	across	the	apron	,	remained	poised	on	the	center	of
迅速地	它	重走	它是	小路	穿过	这	围裙	,	剩余	准备	在	这	中心	的

[ðə; ði] ['rʌnweɪ] ,

the	runway	,
这	跑道	,

它迅速沿原路返回停机坪，停在跑道中央。

[ðen] ['dɪsə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

then	disappeared	almost	instantaneously	.
然后	消失	几乎	瞬间	.

然后几乎瞬间消失了。

[ðə; ði][ˌɪntər'soʊlər]['kaʊns(ə)l] ['weðərd] [ðə; ði][stɔːrm] .

The	Intersolar	Council	weathered	the	storm	.
这	星际	理事会	风化的	这	风暴	.

星际议会挺过了这场风暴。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][ɑːn]['viːnəs][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] , [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf]

The	representative	of	the	colony	on	Venus	was	recalled	,	his	political	life
这	代表	的	这	殖民地	在	金星	曾是	召回	,	他的	政治的	生活

[ˌtempə'rerəli] ['endɪd] .

temporarily	ended	.
暂时地	结束	.

金星殖民地的代表被召回，他的政治生涯暂时结束。

[ə; eɪ][ˌvɪdʒɪ'lænti] [kə'mɪti] [dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['pɪkɪt] [ðə; ði]['speɪsˌpɔːrt] .

A	vigilante	committee	did	for	a	time	picket	the	spaceport	.
一个	义务警员	委员会	做过	为了	一个	时间	纠察	这	太空港	.

曾有一段时间，一个自发组织的委员会在航天发射场外进行抗议示威。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['grædʒuəli] [geɪv] [wei] [tuː; tə]

But	the	tremendous	emotional	outbursts	of	the	first	day	gradually	gave	way	to
但	这	巨大的	情绪	爆发	的	这	第一的	天	逐步地	给予	方式	到

[ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

a	semblance	of	order	.
一个	外表	的	命令	.

但第一天的强烈情绪爆发逐渐被一种秩序感所取代。

['vɪdioʊ] ['spiːkɚz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['fɔləuiŋz] ,

Video	speakers	,	some	of	them	with	huge	followings	,
视频	演讲者	,	一些	的	他们	和	巨大的	关注	,

视频演讲者，其中一些拥有大量粉丝，

[stɪl] [di'naunst] [ðə; ði] [ˌaɪˌɛs'siː] [fɔːr; fər] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən][tuː; tə][lænd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs]

still	denounced	the	ISC	for	permitting	the	alien	to	land	in	the	first	place
仍然	谴责	这	国际科学理事会	为了	允许	这	外星人	到	土地	在	这	第一的	地方

.

:

.

仍然谴责国际安全委员会当初允许这名外国人登陆。

['ʌðər] ['klæməd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fliːt] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['ærəgənt] ['vɪzɪtər] .

Others	clamored	for	a	fleet	to	pursue	the	arrogant	visitor	.
其他的	喧闹	为了	一个	舰队	到	追求	这	傲慢的	游客	.

其他人则强烈要求派出舰队追击这位傲慢的来访者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] [fuːlz] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]

And	there	were	many	fools	who	chose	to	ignore	the	implications	of	the
和	那里	是	许多	傻瓜	WHO	选择	到	忽略	这	含义	的	这

[streɪndʒ] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɪts][ɪm'plaɪd] [θret] .

strange	speech	and	its	implied	threat	.
奇怪的	演讲	和	它是	暗示	威胁	.

还有很多傻瓜选择无视这番奇怪言论及其隐含的威胁的含义。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][hoʊks] .

Some	even	thought	it	was	a	gigantic	hoax	.
一些	甚至	想法	它	曾是	一个	巨大	骗局	.

甚至有人认为这是一场巨大的骗局。

[bʌt; bət][moʊst][men] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	most	men	soon	came	to	restore	their	trust	in	the	scientists	of	the
但	最多	男人	很快	来了	到	恢复	他们的	相信	在	这	科学家	的	这

[ˌɪntər'soʊlər]['kaʊns(ə)l] .

Intersolar	Council	.
星际	理事会	.

但大多数人很快就恢复了对星际委员会科学家们的信任。

['hærisn] [kæst] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [nuːz] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Harrison	cast	down	the	long	sheet	of	morning	news	that	had	rolled	out	of	the
哈里森	投掷	向下	这	长的	床单	的	早晨	消息	那	有	滚动	出去	的	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

哈里森扔下了从机器里滚出来的长长的晨间新闻报纸。

" [ðə; ði] [fuːlz] !

"	The	fools	!
"	这	傻瓜	!

“这些傻瓜！”

[ðeɪl] [pleɪ]['paːlətɪks] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? "

They'll	play	politics	right	up	to	the	last	,	won't	they	?	"
他们会	玩	政治	正确的	向上	到	这	最后的	,	惯于	他们	?	"

他们会一直玩弄政治直到最后一刻，不是吗?

" [wʌt] [els] ? " [æskt] [mɪlz] .

"	What	else	?	"	asked	Mills	.
"	什么	别的	?	"	问	米尔斯	.

“还有什么？”米尔斯问道。

" ['pleɪɪŋ] ['paːlətɪks][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz]['eni][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][kɑːnt] ['fɪgjər]

"	Playing	politics	is	as	good	a	way	as	any	of	avoiding	what	you	can't	figure
"	玩耍	政治	是	作为	好的	一个	方式	作为	任何	的	避免	什么	你	不能	数字

[aʊt][ɔːr] [sɑːlv] . "

out	or	solve	.	"
出去	或者	解决	.	"

“玩弄政治是逃避你无法弄明白或解决的问题的一种有效方式。”

" [ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	And	yet	,	what	the	hell	are	we	doing	here	?
"	和	然而	,	什么	这	地狱	是	我们	正在做	这里	?

“然而，我们到底在这里做什么？”

" ['hærisn] [mjuːzd] .

"	Harrison	mused	.
"	哈里森	沉思	.

哈里森沉思道。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .
" **Listen** **to** **this** .
" 听 到 这 .

听着。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['steɪpld] [ʃiːf] [ʌv; əv]['pepərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk] .
" **He** **picked** **up** **a** **stapled** **sheaf** **of** **papers** **from** **his** **desk** .
" 他 挑选 向上 一个 用订书钉装订 捆 的 文件 从 他的 桌子 .

他从桌上拿起一叠用订书钉装订好的文件。

" - [ə'næləsɪs][ʌv; əv][wɜːrd]['juːsɪdʒ]['ɪndɪˌkeɪts][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]
" ' **Analysis** **of** **word** **usage** **indicates** **a** **complete** **knowledge** **of** **the** **English** **language**
" - 分析 的 单词 用法 表示 一个 完全的 知识 的 这 英语 语言
- — [ðæts] ['brɪliənt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' — **that's** **brilliant** **,** **isn't** **it** **?**
- — 那就是 杰出的 , 不是 它 ?

"'对词语用法的分析表明对英语语言的全面了解'——这真是绝妙，不是吗？"

- [ðə; ði][ˌaidi'eiʃənəl]['kɑːntent][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][sɪ'mæntɪk] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [spiːtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts]
' **The** **ideational** **content** **and** **general** **semantic** **tone** **of** **the** **alien** **speech** **indicates**
- 这 概念性的 内容 和 一般的 语义 语气 的 这 外星人 演讲 表示
[ə; eɪ] ['relətɪvli] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] .
a **relatively** **high** **intelligence** **.**
一个 相对地 高的 智力 .

"外星人语言的思想内容和总体语义基调表明其智力水平相对较高。"

" - ['juːsɪdʒ][ɪz] ['kɜːrənt] , [prɪ'saɪs] . . . . -
" ' **Usage** **is** **current** **,** **precise** **.** **.** **.** **.** '
" - 用法 是 当前的 , 精确的 . . . . -

"使用情况是最新的，准确的....."

[bɑːb] ,
Bob **,**
鲍勃 ,

鲍勃，

[ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ðæt] [rɪ'pɔːrt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][sɪ'mæntɪks]['ekspɜːrts][ɪn][ðə; ði]['soʊlər]
the **man** **who** **wrote** **that** **report** **is** **one** **of** **the** **finest** **semantics** **experts** **in** **the** **solar**
这 男人 WHO 写道 那 报告 是 一 的 这 最好的 语义 专家 在 这 太阳的
['sɪstəm] .
system **.**
系统 .

撰写那份报告的人是太阳系中最优秀的语义学专家之一。

['hiːz] [ðə; ði] [breɪn] [ðæt] ['faɪnəli] [broʊk] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['mɑːrʃ(ə)n][ˌserɪ'moʊniəl]['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑːn]
He's **the** **brain** **that** **finally** **broke** **that** **ancient** **Martian** **ceremonial** **language** **they** **found** **on**
他是 这 脑 那 最后 打破 那 古老的 火星人 仪式 语言 他们 成立 在
[ðə; ði] ['kɑːləmz] . "
the **columns** **.** **"**
这 列 . "

是他最终破解了他们在石柱上发现的那种古老的火星仪式语言。

" [wel] , ['mæstərmaɪnd] , " [sed] [mɪlz] .
" **Well** **,** **mastermind** **,** **"** **said** **Mills** **.**
" 出色地 , 幕后策划者 , " 说 米尔斯 .

"嗯，真是个天才，"米尔斯说道。

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **will** **the** **Engineering** **report** **say** **when** **you** **get** **around** **to** **writing** **it** **?** **"**
" 什么 将要 这 工程 报告 说 什么时候 你 得到 大约 到 写作 它 ? "

"等你开始写工程报告的时候，报告里会写些什么呢？"

" [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] ?
" **Engineering** **report** **?**
" 工程 报告 ?

工程报告?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? "
What **are** **you** **talking** **about** **?** **"**
什么 是 你 说 关于 ? "

你在说什么? "

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ri:d] [ðə; ði]['memoʊ][ɑ:n][jʊr; jər][desk] [ðen] ?
" **You** **didn't** **read** **the** **memo** **on** **your** **desk** **then** **?**
" 你 没有 读 这 备忘录 在 你的 桌子 然后 ?

"那你当时没看桌上的备忘录吗? "

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ri'kwestid] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'pɔ:rt][frʌm; frəm] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [baɪ] - [tə'deɪ] .
The **one** **that** **requested** **a** **preliminary** **report** **from** **every** **department** **by** **2200** **today** **.**
这 一 那 请求 一个 初步的 报告 从 每一个 部门 经过 - 今天 .
"
"
"

就是那个要求所有部门在今天晚上10点前提交初步报告的部门。

" [gʊd] [gɑ:d] , [noʊ] , " [sed] ['hærisn] ['snæpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θɪn] ['jeloʊ] [ʃi:t] .
" **Good** **God** **,** **no** **,** **"** **said** **Harrison** **snapping** **up** **the** **thin** **yellow** **sheet** **.**
" 好的 上帝 , 不 , " 说 哈里森 啪啪 向上 这 薄的 黄色的 床单 .

"我的天哪，不要啊！"哈里森说着，一把抓起那张薄薄的黄色床单。

" [wʌt] [ɪn] [hel] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɔ:rd] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ? "
" **What** **in** **hell** **has** **a** **sword** **got** **to** **do** **with** **Engineering** **?** **"**
" 什么 在 地狱 有 一个 剑 得到 到 做 和 工程 ? "

"一把剑跟工程学到底有什么关系? "

" [wɒts] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [sɪ'mæntɪks] ? " [mɑ:kt] ['rɑ:bərt] [mɪlz] .
" **What's** **it** **got** **to** **do** **with** **Semantics** **?** **"** **mocked** **Robert** **Mills** **.**
" 是什么 它 得到 到 做 和 语义 ? " 嘲笑 罗伯特 米尔斯 .

"这跟语义学有什么关系? "罗伯特·米尔斯嘲讽道。

[kən'strʌkt] [ðɪs] .
Construct **this** **.**
构造 这 .

建造它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'fektɪv] .
It **is** **defective** **.**
它 是 有缺陷的 .

它有缺陷。

[kə'rekt] [ðæt] [wɪtʃ] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['ju:sf(ə)l] .
Correct **that** **which** **renders** **it** **not** **useful** **.**
正确的 那 哪个 渲染 它 不是 有用 .

改正使其失去作用的原因。

['hɛrɪsənz] [aɪz] [bə:nd] .
Harrison's **eyes** **burned** **.**
哈里森的 眼睛 烧伤 .

哈里森的眼睛火辣辣的疼。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][kwɪt] ['prɪti] [su:n] [ænd; ənd] ['dɪkteɪt] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] .
He **would** **have** **to** **quit** **pretty** **soon** **and** **dictate** **the** **report** **.**
他 会 有 到 辞职 漂亮的 很快 和 听写 这 报告 .

他很快就得辞职，然后口述这份报告。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .

There	**wasn't**	**any**	**use**	**in**	**trying**	**to**	**go**	**beyond**	**a**	**certain**	**point**	**.**
那里	不是	任何	使用	在	尝试	到	去	超过	一个	肯定	观点	.

试图超越某个临界点是没有任何意义的。

[juː; jʊ][gɑːt][soʊ] [dæmd] ['taɪərd][juː; jʊ] ['kudnt] [θɪŋk] [streɪt] .

You	**got**	**so**	**damned**	**tired**	**you**	**couldn't**	**think**	**straight**	**.**
你	得到	所以	该死的	疲劳的	你	不能	思考	直的	.

你累得精疲力竭，连思考都做不到。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][rest] .

You	**might**	**as**	**well**	**go**	**to**	**bed**	**and**	**rest**	**.**
你	可能	作为	出色地	去	到	床	和	休息	.

你最好还是去睡觉休息吧。

[bɑːb] [mɪlz] [hæd; həd] [gɔːn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

Bob	**Mills**	**had**	**gone**	**long**	**before**	**.**
鲍勃	米尔斯	有	已消失	长的	前	.

鲍勃·米尔斯很久以前就去世了。

[hiː; hi] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bluːprɪnt] [ə'gen] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] .

He	**poured**	**over**	**the**	**blueprint**	**again**	**,**	**striving**	**to**	**concentrate**	**.**
他	倾倒	超过	这	蓝图	再次	,	努力	到	集中	.

他再次仔细研读蓝图，努力集中注意力。

[waɪ] [ɪn] [hel] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ˌɔːltə'geðər] ?

Why	**in**	**hell**	**had**	**he**	**not**	**given**	**up**	**altogether**	**?**
为什么	在	地狱	有	他	不是	给定	向上	共	?

他到底为什么还没有彻底放弃?

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [meɪk] [tɔːrd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]

What	**possible**	**contribution**	**could**	**an**	**engineer**	**make**	**toward**	**the**	**solution**	**of**	**such**
什么	可能的	贡献	可以	一个	工程师	制作	朝向	这	解决方案	的	这样的

[ə; eɪ]['prɑːbləm] ?

a	**problem**	**?**
一个	问题	?

工程师可以为解决这类问题做出哪些贡献?

[kən'strʌkt] [ðɪs] .

Construct	**this**	**.**
构造	这	.

建造它。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bluːprɪnt] .

You	**simply**	**made**	**the**	**thing**	**according**	**to**	**a**	**simple**	**blueprint**	**.**
你	简单地	制成	这	事物	根据	到	一个	简单的	蓝图	.

你只是按照简单的蓝图制作了它。

[juː; jʊ] [traɪd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] , [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ,

You	**tried**	**out**	**what**	**you**	**got**	**,**	**found**	**out**	**what**	**it**	**was**	**good**	**for**	**,**
你	尝试	出去	什么	你	得到	,	成立	出去	什么	它	曾是	好的	为了	,

你试用了你得到的东西，发现了它的优点。

[faʊnd] [aʊt] [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] .

found	**out**	**then**	**what**	**was**	**keeping**	**it**	**from**	**doing**	**that**	**.**
成立	出去	然后	什么	曾是	保持	它	从	正在做	那	.

然后我才发现是什么阻止了它这样做。

[juː; jʊ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**fixed**	**it**	**.**
你	固定的	它	.

你把它修好了。

[wel] , [ðə; ði] [sɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] .

Well	**,**	**the**	**sword**	**had**	**been**	**constructed**	**.**
出色地	,	这	剑	有	到过	建造	.

剑已经打造完成了。

[fæn'tæstɪk] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] ['ɪntuː] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪnt] .

Fantastic	**effort**	**had**	**been**	**directed**	**into**	**producing**	**a**	**perfect**	**model**	**of**	**the**	**print**	**.**
极好的	努力	有	到过	指导	进入	生产	一个	完美的	模型	的	这	打印	.

为了制作出完美的印刷模型，人们付出了巨大的努力。

['evri] ['mɪnɪt] [ˌkɑːnvə'luːʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Every	**minute**	**convolution**	**had**	**been**	**followed**	**to**	**an**	**incredible**	**point**	**of**
每一个	分钟	卷积	有	到过	随后	到	一个	极好的	观点	的

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	**.**
完美	.

每一个细微的曲折都被推演到了令人难以置信的完美程度。

['hærisn] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ten] ['θaʊznθ] ['erər] —

Harrison	**was**	**willing**	**to**	**bet**	**there**	**was**	**less**	**than**	**a**	**ten**	**thousandths**	**error**	**—**
哈里森	曾是	愿意的	到	赌注	那里	曾是	较少的	比	一个	十	千分之一	错误	—

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,

even	**in**	**the**	**handle**	**,**
甚至	在	这	处理	,

哈里森愿意打赌，即使是把手的误差也不会超过万分之一英寸。

[wer] [ðə; ði] ['kɝːvz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk] [ðæn; ðən] [mə'kænɪk(ə)l] .

where	**the**	**curves**	**seemed**	**to**	**be**	**more**	**artistic**	**than**	**mechanical**	**.**
在哪里	这	曲线	似乎	到	是	更多的	艺术	比	机械的	.

那里的曲线看起来更像是艺术而非机械。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'fektɪv] .

It	**is**	**defective**	**.**
它	是	有缺陷的	.

它有缺陷。

[wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'fektɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**was**	**defective**	**about**	**it**	**?**
什么	曾是	有缺陷的	关于	它	?

它有什么缺陷?

['noʊbɑːdi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [traɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wepən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .

Nobody	**had**	**actually**	**tried**	**the**	**ancient**	**weapon**	**,**	**it**	**was**	**true**	**.**
无人	有	实际上	尝试	这	古老的	武器	,	它	曾是	真的	.

的确，没有人真正尝试过这种古代武器。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] [ə'raʊnd] ['tʃɑːpɪŋ] ['piːpəlz] ['hedz] [ɔːf] .

You	**didn't**	**go**	**around**	**chopping**	**people's**	**heads**	**off**	**.**
你	没有	去	大约	切碎	人们的	头部	离开	.

你又没到处砍人头。

[bʌt; bət] ['ekspɜːrts] [ɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [twelv] - [paʊnd] [bleɪd] [ænd; ənd]

But	**experts**	**on**	**such**	**things**	**had**	**examined**	**the**	**twelve**	**-**	**pound**	**blade**	**and**
但	专家	在	这样的	事物	有	检查	这	十二	-	磅	刀刃	和

[hæd; həd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] " [wel] ['bæləns] t] " — [wət'evər] [ðæt] [ment] .

had	**pronounced**	**it**	**"**	**well**	**balanced**	**"**	**—**	**whatever**	**that**	**meant**	**.**
有	发音	它	"	出色地	均衡	"	—	任何	那	意思是	.

但相关领域的专家们已经检验过这把十二磅重的刀刃，并宣布它"平衡性很好"——不管这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kræk] [ə; eɪ] [skʌl] , ['sevər] ['ɑːrtɝiːz] , [kɪl] [ɔːr] [meɪm] .

It	**would**	**crack**	**a**	**skull**	**,**	**sever**	**arteries**	**,**	**kill**	**or**	**maim**	**.**
它	会	裂缝	一个	颅骨	,	断绝	动脉	,	杀	或者	残害	.

它会震碎头骨，切断动脉，致人死亡或致残。

[kə'rekt] . . . .
Correct . . . .
正确的 . . . .

正确的....

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [kə'rekt] ?
What **was** **there** **to** **correct** **?**
什么 曾是 那里 到 正确的 ?

有什么需要纠正的?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][meɪm][ɔːr] [kɪl] ['betər] ?
Could **you** **make** **it** **maim** **or** **kill** **better** **?**
可以 你 制作 它 残害 或者 杀 更好的 ?

你能让它造成更严重的伤亡吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ['ʃɑːrpən] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [θruː] [θɪk] ['kloʊðɪŋ] [ɔːr][fɜːr] ?
Could **you** **sharpen** **it** **so** **that** **it** **would** **go** **through** **thick** **clothing** **or** **fur** **?**
可以 你 锐化 它 所以 那 它 会 去 通过 厚的 衣服 或者 毛皮 ?

你能把它磨锋利一些，以便能够穿透厚衣服或毛皮吗?

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt]['hevɪərðən'er][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [slaɪs][ə; eɪ]['met(ə)l] [ʃiːld] ?
Could **you** **make** **it** **a** **bit** **heavier** **so** **that** **it** **might** **slice** **a** **metal** **shield** **?**
可以 你 制作 它 一个 少量 较重 所以 那 它 可能 片 一个 金属 盾 ?

能不能把它做得更重一些，这样它就能切开金属盾牌了?

[jes] , [pər'hæps] .
Yes **,** **perhaps** **.**
是的 , 也许 .

或许吧。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] [sə'dʒestɪd] .
All **of** **these** **things** **had** **been** **half** **-** **heartedly** **suggested** **.**
全部 的 这些 事物 有 到过 一半 - 衷心地 建议 .

这些建议都只是被敷衍了事地提了出来。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [jet] [prə'poʊzd] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kwɑːlɪteɪtɪv] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
But **nobody** **had** **yet** **proposed** **any** **kind** **of** **qualitative** **change** **or** **been** **able**
但 无人 有 然而 建议的 任何 种类 的 定性 改变 或者 到过 有能力的
[tuː; tə] [sə'dʒest] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʊd] [miːt] [ðə; ði][nekst][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
to **suggest** **any** **kind** **of** **change** **that** **would** **meet** **the** **next** **admonition** **of** **the**
到 建议 任何 种类 的 改变 那 会 见面 这 下一个 警告 的 这
['eɪliən] :
alien **:**
外星人 :

但是，至今还没有人提出任何质的改变，或者能够提出任何能够满足外星人下一个警告的改变:

[kə'rekt] [ðæt] [wɪtʃ] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['juːsf(ə)l] .
Correct **that** **which** **renders** **it** **not** **useful** **.**
正确的 那 哪个 渲染 它 不是 有用 .

改正使其失去作用的原因。

[wʌt] ['æktʃuəli] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l] ?
What **actually** **could** **be** **done** **to** **a** **weapon** **to** **make** **it** **useful** **?**
什么 实际上 可以 是 完毕 到 一个 武器 到 制作 它 有用 ?

究竟可以对武器进行哪些改造才能使其发挥作用?

['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'baʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wepən] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]

Matter	of	fact	,	what	was	there	about	the	present	weapon	that	made	it	not
事情	的	事实	,	什么	曾是	那里	关于	这	展示	武器	那	制成	它	不是

['ju:sf(ə)l] .

useful	.
有用	.

事实上，现有的武器究竟有什么缺陷，以至于它没有用处？

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:sf(ə)l][æz; əz] [hel] — ['ju:sf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kʌt][ə; eɪ]['mænz] [θroʊt] ,

Apparently	it	was	useful	as	hell	—	useful	enough	to	cut	a	man's	throat	,
显然	它	曾是	有用	作为	地狱	—	有用	足够的	到	切	一个	男人的	喉	,

[pɪrs] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

pierce	his	heart	,
刺穿	他的	心	,

显然它非常实用——实用到足以割断一个人的喉咙，刺穿他的心脏。

[slaɪs] [æn; ən][ɑ:rm][ɔ:f][hɪm; ɪm] . . . .

slice	an	arm	off	him	.	.	.	.
片	一个	手臂	离开	他	.	.	.	.

砍掉他的一条胳膊.....

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l][swɔ:dz] ; [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r'fɑ:lədʒi] [ʌv; əv]['kɑ:nsept] [sɔ:rd] ?

What	were	the	possible	swords	;	what	was	the	morphology	of	concept	sword	?
什么	是	这	可能的	剑	;	什么	曾是	这	形态学	的	概念	剑	?

可能的剑有哪些形态？剑的概念形态是怎样的？

['hærisn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][dɔ:g] - [ɪrd] [rɪ'pɔ:rt] .

Harrison	picked	up	a	dog	-	eared	report	.
哈里森	挑选	向上	一个	狗	-	耳朵	报告	.

哈里森拿起了一份已经破旧的报告。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['reɪpiər] , [ə; eɪ] [θɪn] , [laɪt] ,

There	was	the	rapier	,	a	thin	,	light	,
那里	曾是	这	细剑	,	一个	薄的	,	光	,

那里有一把细剑，纤细轻巧，

[ɪk'stri:mli] ['fleksəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [sɔ:rd] ([ɪf] [ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][wɜ:rd] " [sɔ:rd] " [dʒə'nerɪk] ,

extremely	flexible	kind	of	sword	(	if	you	considered	the	word	"	sword	"	generic	,
极其	灵活的	种类	的	剑	(	如果	你	经过考虑的	这	单词	"	剑	"	通用的	,

极其灵活的剑（如果你把"剑"这个词理解为通用词的话），

[æz; əz][ðə; ði] [sɪ'mæntɪks] ['ekspɜ:rt][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt]) .

as	the	Semantics	expert	had	pointed	out	)	.
作为	这	语义	专家	有	尖	出去	)	.

正如语义学专家所指出的那样）。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər]['du:əlz] , [mæn] - [tu:; tə] - [mæn]['kɑ:mbæt] ,

It	was	good	for	duels	,	man	-	to	-	man	combat	,
它	曾是	好的	为了	决斗	,	男人	-	到	-	男人	战斗	,

它很适合决斗和一对一的战斗。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:n] [wʌt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [fi:ld] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

usually	on	what	the	ancients	had	called	the	"	field	of	honor	.
通常	在	什么	这	古代人	有	称为	这	"	场地	的	荣誉	.

通常是在古人所称的"荣誉之地"。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [swɔ:dz] , ['dɜ:ks] , [ʃɪv] , [stɪ'letəʊz] , ['dægəz] .

"	There	were	all	kinds	of	short	swords	,	dirks	,	shivs	,	stilettos	,	daggers	.
"	那里	是	全部	种类	的	短的	剑	,	匕首	,	匕首	,	细高跟鞋	,	匕首	.

"那里有各种各样的短剑、匕首、短刀、细剑、匕首。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [stelθ] [men] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɪmɪn] — [juːst] [ɪn]

They	were	the	weapons	of	stealth	men	—	and	sometimes	women	—	used	in
他们	是	这	武器	的	隐身	男人	—	和	有时	女性	—	用过的	在

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

它们是夜间行动的隐秘人员（有时也包括女性）使用的武器。

[ðə; ði] [ə'sæsənz] ['wepən] , [ðə; ði] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] ['æli] .

The	assassin's	weapon	,	the	glitter	in	the	darkened	alley	.
这	刺客的	武器	,	这	闪光	在	这	变暗	胡同	.

刺客的武器，黑暗小巷中的闪光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [mə'ʃeti] .

There	were	the	machetes	.
那里	是	这	砍刀	.

那里有砍刀。

['dʒʌŋg(ə)l] [naɪvz] , [keɪn] - ['kʌtɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] .

Jungle	knives	,	cane	-	cutting	instruments	.
丛林	刀具	,	甘蔗	-	切割	仪器	.

丛林刀，甘蔗切割工具。

[ðə; ði] ['beɪənɪts] . . . .

The	bayonets	.	.	.	.
这	刺刀	.	.	.	.

刺刀.....

[juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ə'pærəntli] .

You	could	go	on	and	on	from	there	,	apparently	.
你	可以	去	在	和	在	从	那里	,	显然	.

显然，你可以从那里一直讲下去。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][get] ?

But	what	did	you	get	?
但	什么	做过	你	得到	?

但你得到了什么?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['juːsf(ə)l] , ['hærisn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

They	were	all	more	or	less	useful	,	Harrison	supposed	.
他们	是	全部	更多的	或者	较少的	有用	,	哈里森	据称	.

哈里森心想，它们或多或少都有些用处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]

There	was	nothing	more	you	could	do	with	any	kind	of	sword	that	was
那里	曾是	没有什么	更多的	你	可以	做	和	任何	种类	的	剑	那	曾是

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['pɜːrpəs] .

designed	for	a	specific	purpose	.
设计	为了	一个	具体的	目的	.

对于任何一种为特定用途而设计的剑来说，你再也无法做更多的事情了。

['hærisn] [said] [ɪn] [dɪ'sper] .

Harrison	sighed	in	despair	.
哈里森	叹了口气	在	绝望	.

哈里森绝望地叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['væstli] [mɔːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði]['eɪliən]['menʃ(ə)n] "

He	had	expected	vastly	more	when	he	had	first	heard	the	alien	mention	"
他	有	预期的	非常	更多的	什么时候	他	有	第一的	听到	这	外星人	提到	"

[test] " .

test	"	.
测试	"	.

当他第一次听到外星人提到"测试"这个词时，他原本期望要高得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm][kəmˈpleks] [ˈɪnstrəmənt] , [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [ˈterə] [ænd; ənd]

He	had	expected	some	complex	instrument	,	something	new	to	Terra	and
他	有	预期的	一些	复杂的	乐器	,	某物	新的	到	泰拉	和

[hɜːr; hər] [ˈkɑːləniz] .

her	colonies	.
她	殖民地	.

他原本以为会得到某种复杂的仪器，一种对地球及其殖民地来说全新的仪器。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [kəmˈpleks][ænd; ənd][pərˈhæps] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪliən]

Something	involving	complex	and	perhaps	unknown	principles	of	an	alien
某物	涉及	复杂的	和	也许	未知	原则	的	一个	外星人

[tekˈnɑːlədʒi] .

technology	.
技术	.

涉及外星科技复杂且或许未知的原理。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈproʊpriət] [tuː; tə][ðə; ðɪ][streɪndʒ][ˈmet(ə)l][krɑːft] [ðæt] [ˈtrævld] [soʊ] [ˈveri] [fæst] .

Something	appropriate	to	the	strange	metal	craft	that	traveled	so	very	fast	.
某物	合适的	到	这	奇怪的	金属	工艺	那	旅行	所以	非常	快速地	.

这与那艘飞行速度极快的奇特金属飞船十分相称。

[ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈpærədɑːks] .

Or	perhaps	a	paradox	.
或者	也许	一个	悖论	.

或许这是一个悖论。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsploʊdɪŋ] ,

A	thing	that	could	not	be	constructed	without	exploding	,
一个	事物	那	可以	不是	是	建造	没有	爆炸	,

一种不爆炸就无法建造的东西，

[laɪk][ə; eɪ] [ˈlætɪs] [ʌv; əv] U235 [ʌv; əv][ɪgˈzæktli][ˈkrɪtɪk(ə)l][saɪz] .

like	a	lattice	of	U235	of	exactly	critical	size	.
喜欢	一个	格子	的	U235	的	确切地	批判的	尺寸	.

就像一个尺寸恰好达到临界值的 U235 晶格。

[ɔːr][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈsembld] [ɪn][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈsiːkwəns] , [laɪk]

Or	an	instrument	that	must	be	assembled	in	an	impossible	sequence	,	like
或者	一个	乐器	那	必须	是	组装	在	一个	不可能的	顺序	,	喜欢

[ə; eɪ] [klɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ,

a	clock	with	a	complete	,
一个	钟	和	一个	完全的	,

或者像一个必须按照不可能的顺序组装的仪器，比如一个完整的钟表，

[ˈsɪŋg(ə)l] - [piːst] [ˈaʊtər] [ʃel] .

single	-	pieced	outer	shell	.
单身的	-	拼接	外	壳	.

一体式外壳。

[ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] " [kəˈrektɪd] " [ˈoʊnli] [ɪf] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ]

Or	a	part	of	a	thing	that	could	be	"	corrected	"	only	if	the	whole	thing
或者	一个	部分	的	一个	事物	那	可以	是	"	已更正	"	仅有的	如果	这	所有的	事物

[wɜːr; wər][viʒuəˌlaizd] ,

were	visualized	,
是	可视化	,

或者说，只有将整个事物可视化，才能"纠正"其中的一部分。

[kənˈstrʌktɪd] , [ænd; ənd] [ˈtestɪd] .

constructed	,	and	tested	.
建造	,	和	测试	.

已构建并测试。

[noʊ] , [ðə; ði] ['bluːprɪnt] [hiː; hi] [held] [naʊ] [ɪn'vɑːlvd] [æn; ən] [ə'wernəs] [ðæt] [mʌst; məst] [pruːv] [bɪ'jɑːnd]

No	**,**	**the**	**blueprint**	**he**	**held**	**now**	**involved**	**an**	**awareness**	**that**	**must**	**prove**	**beyond**
不	,	这	蓝图	他	握住	现在	涉及	一个	意识	那	必须	证明	超过

[mɪr] [tek'nɑːlədʒi] ,

mere	**technology**	**,**
仅仅	技术	,

不，他现在所掌握的蓝图包含着一种超越单纯技术层面的意识。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['terən] [tek'nɑːlədʒi] .

or	**at**	**least**	**Terran**	**technology**	**.**
或者	在	至少	泰伦	技术	.

或者至少是地球科技。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [æn; ən] [ə'wernəs] [ðæt] [træn'sendid] ['terən] [fə'lɑːsəfi] [æz; əz] [wel] .

Maybe	**it**	**involved**	**an**	**awareness**	**that**	**transcended**	**Terran**	**philosophy**	**as**	**well**	**.**
或许	它	涉及	一个	意识	那	超越	泰伦	哲学	作为	出色地	.

或许其中也包含着一种超越地球哲学范畴的意识。

['hærisn] [slæpt] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] , [roʊz] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [left]

Harrison	**slapped**	**the**	**pencil**	**down**	**on**	**his**	**desk**	**,**	**rose**	**,**	**put**	**his**	**coat**	**on**	**,**	**and**	**left**
哈里森	被掌掴	这	铅笔	向下	在	他的	桌子	,	玫瑰	,	放	他的	外套	在	,	和	左边

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	**office**	**.**
这	办公室	.

哈里森把铅笔重重地摔在桌子上，站起身，穿上外套，离开了办公室。

" . . . [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɜːr; wər] ['gɪlti] .

"	**.**	**.**	**.**	**we**	**are**	**guilty**	**as**	**the**	**angels**	**of**	**the**	**bible**	**were**	**guilty**	**.**
"	.	.	.	我们	是	有罪的	作为	这	天使	的	这	圣经	是	有罪的	.

“……我们和圣经中的天使一样有罪。”

[praɪd] !

Pride	**!**
自豪	!

自豪!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [foʊks] , [praɪd] .

That's	**it**	**,**	**folks**	**,**	**pride**	**.**
那就是	它	,	各位	,	自豪	.

各位，这就是骄傲。

[fɔːls] [praɪd] . . . .

False	**pride**	**.**	**.**	**.**	**.**
错误的	自豪	.	.	.	.

虚荣心……

" ['hærisn] [frɪndʒd] [ðə; ði] [ɪn'tent] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kəːsiŋ] [wen] , ['friːkwəntli] ,

"	**Harrison**	**fringed**	**the**	**intent**	**crowd**	**of**	**people**	**cursing**	**when**	**,**	**frequently**	**,**
"	哈里森	流苏	这	意图	人群	的	人们	咒骂	什么时候	,	频繁地	,

“哈里森经常站在一群咒骂的人群边缘，

['sʌmwʌn] ['kerləsli] [bʌmpt] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [get] ['nɪrər] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

someone	**carelessly**	**bumped**	**into**	**him**	**in**	**an**	**effort**	**to**	**get**	**nearer**	**the**	**sidewalk**
某人	粗心大意	撞	进入	他	在	一个	努力	到	得到	更近	这	人行道

['priːtʃər] .

preacher	**.**
牧师	.

为了靠近街头传教士，有人不小心撞到了他。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ə'bʌv] .

"	**We**	**tried**	**to**	**live**	**with**	**the**	**angels**	**above**	**.**
"	我们	尝试	到	居住	和	这	天使	多于	.

我们曾努力与天上的天使们一起生活。

[wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][flai][laɪk][ðə; ði][bɜːrdz] .

We	wanted	to	fly	like	the	birds	.
我们	通缉	到	飞	喜欢	这	鸟类	.

我们想像鸟儿一样飞翔。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][flai][laɪk][ðə; ði]['eɪndʒəlz] . . . .

And	then	we	wanted	to	fly	like	the	angels	.	.	.	.
和	然后	我们	通缉	到	飞	喜欢	这	天使	.	.	.	.

然后我们就想像天使一样飞翔.....

" ['sʌmwʌn] [nɪr] ['hærisn] ['mʌtəd] [æn; ən] " [eɪ'menˌɑː'men] " .

"	Someone	near	Harrison	muttered	an	"	Amen	"	.
"	某人	靠近	哈里森	低声说道	一个	"	阿门	"	.

哈里森附近有人低声说了句"阿门"。

['hærisn] [woʊv][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Harrison	wove	his	way	through	them	wondering	where	the	hundreds	of	such
哈里森	编织	他的	方式	通过	他们	好奇	在哪里	这	数百	的	这样的

[ɪ'vændʒəlɪst] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

evangelists	had	come	from	so	suddenly	.
福音传道者	有	来	从	所以	突然	.

哈里森穿过人群，心想这数百名传教士是从哪里突然冒出来的。

" [jə] [noʊ] , [foʊks] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ðəm'selvz] [gɑːt] ['ʌpəti] [wʌns] .

"	Ya	know	,	folks	,	the	angels	themselves	got	uppity	once	.
"	呀	知道	,	各位	,	这	天使	他们自己	得到	傲慢	一次	.

"你们知道吗，伙计们，天使们也曾一度桀骜不驯。"

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [gɔːd] [hɪm'self] , [ðeɪ] [dɪd] .

They	wanted	to	be	like	Gawd	himself	,	they	did	.
他们	通缉	到	是	喜欢	天哪	他自己	,	他们	做过	.

他们想成为上帝那样的人，他们的确想。

[naʊ] , [its] [ˌjuː 'es] .

Now	,	it's	us	.
现在	,	它是	我们	.

现在，轮到我们了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['læftər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	There	was	a	small	flutter	of	laughter	among	the	crowd	.
"	那里	曾是	一个	小的	扑	的	笑声	之中	这	人群	.

人群中传来一阵轻笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwɪkli] [sə'prest] — [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['hærisn] [geɪnd] [ə; eɪ] [nuː]

It	was	very	quickly	suppressed	—	so	quickly	that	Harrison	gained	a	new
它	曾是	非常	迅速地	被抑制	—	所以	迅速地	那	哈里森	获得	一个	新的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['tenər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

appreciation	of	the	tenor	of	the	crowd	.
欣赏	的	这	男高音	的	这	人群	.

这种情绪很快就被压制住了——速度之快，以至于哈里森对人群的情绪有了新的认识。

" [ðæts] [raɪt] , [læf] !

"	That's	right	,	laugh	!
"	那就是	正确的	,	笑	!

"没错，笑吧！"

[læf] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['fɑːli] !

Laugh	at	our	folly	!
笑	在	我们的	蠢事	!

嘲笑我们的愚蠢吧!

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [θɪn] - [feɪst] , [braɪt] - [aɪd] [mæn] .
" continued the thin - faced , bright - eyed man .
" 持续 这 薄的 - 面对 , 明亮的 - 眼睛 男人 .

"那个面容清瘦、眼神明亮的男人继续说道。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [juːst] [tuː; tə] [kɪk] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [aʊt] [ʌv; əv]
" It was a sword that the angel used to kick Adam and Eve out of
" 它 曾是 一个 剑 那 这 天使 用过的 到 踢 亚当 和 前夕 出去 的
[ðə; ði] ['gɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

"那是天使用来将亚当和夏娃逐出伊甸园的剑。"

[ðə; ði] [sɔːrd] ['fɪgjərz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [foʊks] .
The sword figures all through the bible , folks .
这 剑 数据 全部 通过 这 圣经 , 各位 .

圣经中处处都出现了剑的意象，各位。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
You ought to read the bible .
你 应该 到 读 这 圣经 .

你应该读读圣经。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
You ought to get to know it .
你 应该 到 得到 到 知道 它 .

你应该了解一下。

[its] [ɔːl][ðer; ðər] .
It's all there .
它是 全部 那里 .

都在那里。

[ɔːl][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] . . . .
All there for you to read . . . .
全部 那里 为了 你 到 读 . . . .

所有内容都在那里，供您阅读.....

" [baɪ] [kraɪst] , [θɔːt] ['hærisn] .
" By Christ , thought Harrison .
" 经过 基督 , 想法 哈里森 .

"我的天哪，"哈里森心想。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsept] , [sɔːrd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] .
Here was an aspect of the concept , sword , he had not considered .
这里 曾是 一个 方面 的 这 概念 , 剑 , 他 有 不是 经过考虑的 .

这是他之前没有考虑到的剑的概念的一个方面。

[ˌmɔːrfə'lɑːdʒɪkl] ['θɪŋkɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ɔːl]['æspekts][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnsept][biː; bi] [iks'plɔːd] ,
Morphological thinking required that all aspects of a concept be explored ,
形态学 思维 必需的 那 全部 方面 的 一个 概念 是 探索 ,

形态学思维要求对概念的各个方面进行探索，

[ɔːl] [plɔtid] [ə'genst] [ɔːl] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l][ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] . . . .
all plotted against all others for possible correlation . . . .
全部 绘制 反对 全部 其他的 为了 可能的 相关性 . . . .

将所有数据与其他数据进行对比，以寻找可能的相关性.....

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪli] .

That	was	silly	.
那	曾是	愚蠢的	.

真是愚蠢。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][sʌm; səm]

The	bible	was	a	beautiful	piece	of	literature	and	some
这	圣经	曾是	一个	美丽的	片	的	文学	和	一些

['pi:p(ə)l] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'spaɪərd] .

people	believed	it	inspired	.
人们	相信	它	灵感	.

《圣经》是一部优美的文学作品，有些人认为它具有启发意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [men] [hu:] [roʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ]

But	the	great	good	men	who	wrote	the	bible	had	little	scientific	knowledge
但	这	伟大的	好的	男人	WHO	写道	这	圣经	有	小的	科学	知识

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] .

of	a	sword	.
的	一个	剑	.

但是，撰写圣经的那些伟大的善人们却对剑的科学知识知之甚少。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['wepən] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:dərn]['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtər] [wʊd] [dɪ'skraɪb]

They	would	simply	describe	the	weapon	as	a	modern	fiction	writer	would	describe
他们	会	简单地	描述	这	武器	作为	一个	现代的	小说	作家	会	描述

[ə; eɪ]['blɑ:stə] — [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt][wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd]

a	blaster	—	without	knowing	any	more	about	one	than	that	it	existed	and
一个	爆能枪	—	没有	会心	任何	更多的	关于	一	比	那	它	存在	和

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] .

was	a	weapon	.
曾是	一个	武器	.

他们会像现代小说家描述爆能枪那样描述这种武器——他们对这种武器的了解仅限于它的存在和它是一种武器。

['ʃʊrli] [ðə; ði] - ['wɛpənz] ['ekspɜ:rt][kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz][swɔ:dz] .

Surely	the	ISC's	weapons	expert	could	be	trusted	to	know	his	swords	.
一定	这	-	武器	专家	可以	是	可信	到	知道	他的	剑	.

ISC的武器专家肯定精通各种剑术，值得信赖。

" [goʊ][ɑ:n][hoʊm] , " [mɪlz] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

"	Go	on	home	,	"	Mills	pleaded	.
"	去	在	家	,	"	米尔斯	恳求	.

"回家吧，"米尔斯恳求道。

" [jʊə(r)] [ʃɑ:t] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	You're	shot	and	you	know	it	.
"	你是	射击	和	你	知道	它	.

"你中枪了，你自己也知道。"

[ju:; jʊ] [sed] [jɔ:r'self] [ðɪs] ['iznt] ['aʊər; ɑ:r] [ʃoʊ] . "

You	said	yourself	this	isn't	our	show	.	"
你	说	你自己	这	不是	我们的	展示	.	"

你自己也说了，这不是我们的节目。

" [ju:; jʊ][goʊ][hoʊm] , [bɑ:b] .

"	You	go	home	,	Bob	.
"	你	去	家	,	鲍勃	.

"你回家去吧，鲍勃。"

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] . "

I'm	all	right	.	"
我是	全部	正确的	.	"

我没事。

" [dʒɔːrdʒ] . . . [jʊə(r)] ['æktɪŋ] [streɪndʒ] .
" George . . . you're acting strange .
" 乔治 . . . 你是 表演 奇怪的 .

“乔治……你的行为很奇怪。”

[streɪndʒ] [æz; əz] [hel] . "
Strange as hell . "
奇怪的 作为 地狱 . "

真是怪异极了。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" I'm all right .
" 我是 全部 正确的 .

我没事。

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , " [snæpt] ['hærisn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
Leave me alone , " snapped Harrison becoming irritable .
离开 我 独自的 , " 啪啪 哈里森 成为 易怒的 .

“别烦我！”哈里森不耐烦地厉声说道。

[mɪlz] [wɑːtʃt] ['saɪləntli][æz; əz][ðə; ði] ['hægərd] [mæn] [slɪpt] [ə; eɪ]['tæblət]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Mills watched silently as the haggard man slipped a tablet into his mouth .
米尔斯 观看 默默 作为 这 枯槁 男人 滑倒了 一个 药片 进入 他的 嘴 .

米尔斯默默地看着那个面容憔悴的男人把一片药片塞进嘴里。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [bɑːb] , " [smaɪld] ['hærisn] ['wiːkli] .
" It's all right , Bob , " smiled Harrison weakly .
" 它是 全部 正确的 , 鲍勃 , " 微笑 哈里森 弱 .

“没关系，鲍勃，”哈里森虚弱地笑了笑。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] ['benzədriːn] . "
" I know how to use Benzedrine . "
" 我 知道 如何 到 使用 苯丙胺 . "

“我知道如何使用苯丙胺。”

" [juː; jʊ] [dæm] [fuːl] , [juːl] [rek] [jɔːr'self] . . . .
" You damn fool , you'll wreck yourself . . . .
" 你 该死 傻子 , 你会 破坏 你自己 . . . .

你这个蠢货，你会毁了自己的……

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" But the engineer ignored him .
" 但 这 工程师 忽略 他 .

但工程师没有理会他。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['peɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] — [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [noʊ] [les] .
He continued paging his way through the book — the bible , no less .
他 持续 分页 他的 方式 通过 这 书 — 这 圣经 , 不 较少的 .

他继续翻阅着那本书——正是圣经。

[dʒɔːrdʒ] ['hærisn] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] !
George Harrison and the bible !
乔治 哈里森 和 这 圣经 !

乔治·哈里森和圣经！

[mɪlz] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
Mills was awakened by the telephone .
米尔斯 曾是 觉醒 经过 这 电话 .

米尔斯被电话铃声吵醒了。

[riːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['ænsər] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [riːtʃɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .
Reaching in the dark for it he answered almost without reaching consciousness .
到达 在 这 黑暗的 为了 它 他 回答 几乎 没有 到达 意识 .

他在黑暗中摸索着回答，几乎是在失去意识的情况下答应了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hærisn] .
It **was** **Harrison** **.**
它 曾是 哈里森 .

是哈里森。

" [bɑːb] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Bob** **,** **listen** **to** **me** **.**
" 鲍勃 , 听 到 我 .

鲍勃，听我说。

[ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][wɜːr; wər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] [raɪt] [naʊ] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] ? "
If **an** **angel** **were** **to** **look** **at** **us** **right** **now** **,** **what** **would** **he** **think** **?** **"**
如果 一个 天使 是 到 看 在 我们 正确的 现在 , 什么 会 他 思考 ? "

如果天使此刻看着我们，他会怎么想?

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ! " [mɪlz] [kraɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" **For** **God's** **sake** **!** **"** **Mills** **cried** **into** **the** **instrument** **.**
" 为了 神的 清酒 ! " 米尔斯 哭 进入 这 乐器 .

"看在上帝的份上！"米尔斯对着乐器喊道。

" [wɒts] [ʌp] ?
" **What's** **up** **?**
" 是什么 向上 ?

"这是怎么回事?

[juː; jʊ] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ? "
You **still** **at** **the** **office** **?** **"**
你 仍然 在 这 办公室 ? "

你还在办公室吗?

" [jeə] , ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "
" **Yeah** **,** **answer** **the** **question** **.** **"**
" 是的 , 回答 这 问题 . "

"是的，回答这个问题。"

" [hoʊld][ɑːn] , [dʒɔːrdʒ] .
" **Hold** **on** **,** **George** **.**
" 抓住 在 , 乔治 .

"等等，乔治。"

[aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] .
I'll **be** **down** **and** **get** **you** **.**
患病的 是 向下 和 得到 你 .

我这就下去接你。

[wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ? "
What **you** **been** **drinking** **?** **"**
什么 你 到过 喝 ? "

你喝的是什么?

" [bɑːb] , [wʊd] [hiː; hi] — [ʃiː; ʃi] — [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ?
" **Bob** **,** **would** **he** **—** **she** **—** **think** **much** **of** **us** **?**
" 鲍勃 , 会 他 — 她 — 思考 很多 的 我们 ?

"鲍勃，他——她——会怎么看我们？"

[wʊd] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['fɪgjər] [wiː; wi][wɜːr; wər] . . . . "
Would **the** **angel** **figure** **we** **were** **.** **.** **.** **.** **"**
会 这 天使 数字 我们 是 . . . . "

天使会认为我们是……吗?

" [haʊ] [ðə; ði] [hel] [wʊd] [aɪ] [noʊ] ? "
" **How** **the** **hell** **would** **I** **know** **?** **"**
" 如何 这 地狱 会 我 知道 ? "

"我怎么可能知道？"

" [noʊ] , [bɑːb] , [wʌt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [ɪz] - [haʊ] [ðə; ði] [hel] [wʊd] [hiː; hi] [noʊ] . -
" No , Bob , what you should have asked is ' how the hell would he know . '
" 不 , 鲍勃 , 什么 你 应该 有 问 是 - 如何 这 地狱 会 他 知道 . -

"不，鲍勃，你应该问的是'他怎么会知道'。"

" [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [mɪlz] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hʌŋ] [ʌp] .
" In a daze Mills heard the click as the other hung up .
" 在 一个 发呆 米尔斯 听到 这 点击 作为 这 其他 悬挂 向上 .

"米尔斯茫然地听到对方挂断电话的咔哒声。"

" ['mɪstər] . ['hærisn] , [jʊr; jər] [ə'sɪstənt] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" Mr . Harrison , your assistant is looking for you . "
" 先生 . 哈里森 , 你的 助手 是 寻找 为了 你 . "

"哈里森先生，您的助理正在找您。"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [kɜːrk] .
" Yes , I know , Kirk .
" 是的 , 我 知道 , 柯克 .

"是的，我知道，柯克。"

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
But will you do it ? "
但 将要 你 做 它 ? "

但你会这么做吗?

" ['mɪstər] . ['hærisn] , [wiː; wi]['oʊnli][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Mr . Harrison , we only got one of them .
" 先生 . 哈里森 , 我们 仅有的 得到 一 的 他们 .

"哈里森先生，我们只拿到一个。"

[ɪf] [wiː; wi] [skruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['itl] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][tə'deɪz, 'tuːdeɪz][ðə; ði] [deɪ] ,
If we screw it up it'll take time to make another and today's the day ,
如果 我们 拧紧 它 向上 它将 拿 时间 到 制作 其他 和 今天的 这 天 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

如果我们搞砸了，就得花时间重新做一次，而今天就是最后一天，你知道的。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] . "
" I'll take the blame . "
" 患病的 拿 这 责备 . "

"我愿承担责任。"

" ['mɪstər] . ['hærisn] , [juː; jʊ] [lʊk] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] .
" Mr . Harrison , you look kind of funny .
" 先生 . 哈里森 , 你 看 种类 的 有趣的 .

"哈里森先生，你看上去有点滑稽。"

['hædnt] [aɪ] ['betər] . . . .
Hadn't I better . . . .
之前没有 我 更好的 . . . .

我难道不应该.....

" ['hærisn] [wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] ['peɪpər] .
" Harrison was sketching a drawing on a piece of waste paper .
" 哈里森 曾是 素描 一个 绘画 在 一个 片 的 浪费 纸 .

哈里森当时正在一张废纸上画草图。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [rʌf] [stroʊks] , ['kɑːpiɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] .
He was working in quick rough strokes , copying something from a book .
他 曾是 在职的 在 快的 粗糙的 笔画 , 复制 某物 从 一个 书 .

他用快速而粗糙的笔触临摹着书上的东西。

" [ðeɪl] [bleɪm] [ˌjuː 'es][bəuθ] , ['mɪstər] . ['hærisn] .
" They'll blame us both , Mr . Harrison .
" 他们会 责备 我们 两个都 , 先生 . 哈里森 .

“他们会把责任都推到我们俩身上，哈里森先生。”

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hoʊld][ʌp] ['sʌmbɑːdi] [huːz] [gɑːt][ə; eɪ]['riːəl][aɪ'diːə] . . . . "
Anyway , it might hold up somebody who's got a real idea . . . . "
反正 , 它 可能 抓住 向上 某人 谁是 得到 一个 真实的 主意 . . . . "

总之，这可能会耽误一些真正有想法的人.....

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl][aɪ'diːə] , [kɜːrk] .
" I have a real idea , Kirk .
" 我 有 一个 真实的 主意 , 柯克 .

“我有个好主意，柯克。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'm going to draw it for you .
我是 去 到 画 它 为了 你 .

我来帮你画出来。

" [ðə; ði]['met(ə)l]['wɜːrkər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] ['hærisn] [wʌz; wəz] ['kɑːpiɪŋ] [frʌm; frəm][wʌz; wəz]
" The metal worker noticed that the book Harrison was copying from was
" 这 金属 工人 注意到 那 这 书 哈里森 曾是 复制 从 曾是
[ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ,
a dictionary ,
一个 字典 ,

“金属工人注意到哈里森抄写的是一本字典，

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['bætərd] [wʌn] .
a very old and battered one .
一个 非常 老的 和 伤痕累累 一 .

一个非常老旧破损的。

" [hɪr] , [kæn; kən][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [wʌt] [aɪv] [drɔːn] ?
" Here , can you follow what I've drawn ?
" 这里 , 能 你 跟随 什么 我已经 绘制 ?

“请问你能按照我画的图画出来吗？”

" [ðə; ði]['met(ə)l]['wɜːrkər] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lʌktəntli] , ['gɪvɪŋ] ['hærisn] [æn; ən] [ɑːd] , ['ɔːlmoʊst]
" The metal worker accepted it reluctantly , giving Harrison an odd , almost
" 这 金属 工人 公认 它 勉强 , 给予 哈里森 一个 奇怪的 , 几乎
['peɪtrənaɪzɪŋ] [lʊk] .
patronizing look .
居高临下 看 .

“金属工人不情愿地接过东西，用一种奇怪的、近乎居高临下的眼神看着哈里森。

" [ðɪs] [ɪz]['kreɪzi] . "
" This is crazy . "
" 这 是 疯狂的 . "

“这太疯狂了。”

" [kɜːrk] ! "
" Kirk ! "
" 柯克 ! "

“柯克！”

" [lʊk] , ['mɪstər] . ['hærisn] .
" Look , Mr . Harrison .
" 看 , 先生 . 哈里森 .

“听着，哈里森先生。”

[wiː; wi] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [təˈgeðər] .

We	worked	a	long	time	together	.
我们	工作	一个	长的	时间	一起	.

我们一起工作了很长时间。

[juː; jʊ] . . . .

You	.	.	.	.
你	.	.	.	.

你....

" [ˈhærisn] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .

"	Harrison	suddenly	rose	from	the	chair	.
"	哈里森	突然	玫瑰	从	这	椅子	.

哈里森突然从椅子上站了起来。

" [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːtɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈkreɪzi][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] .

"	This	is	our	one	chance	of	beating	this	thing	,	no	matter	how	crazy	it	seems	.
"	这	是	我们的	一	机会	的	殴打	这	事物	,	不	事情	如何	疯狂的	它	似乎	.

“无论这看起来多么疯狂，这是我们战胜它的唯一机会。”

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ðə; ði][dʒɑːb] ? "

Will	you	do	the	job	?	"
将要	你	做	这	工作	?	"

你愿意做这份工作吗?

" [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] , [eɪ] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] .

"	You	believe	you	got	something	,	eh	,	"	the	other	said	.
"	你	相信	你	得到	某物	,	嗯	,	"	这	其他	说	.

“你觉得自己掌握了什么，是吗？”另一个人说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	You	think	you	have	?	"
"	你	思考	你	有	?	"

你认为你有吗?

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] . "

"	I	have	to	have	.	"
"	我	有	到	有	.	"

“我必须拥有。”

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntərˈsoʊlər][ˈkaʊns(ə)l] .

"	Gentlemen	,	"	said	the	President	of	the	Intersolar	Council	.
"	先生们	,	"	说	这	总统	的	这	星际	理事会	.

“先生们，”星际理事会主席说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

"	There	is	very	little	to	say	.
"	那里	是	非常	小的	到	说	.

没什么好说的。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts]

There	can	be	no	denying	the	fact	that	we	have	exhausted	our	efforts
那里	能	是	不	否认	这	事实	那	我们	有	筋疲力尽的	我们的	努力

[æt; ət][ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæktəri][səˈluːʃ(ə)n] .

at	finding	a	satisfactory	solution	.
在	寻找	一个	令人满意的	解决方案	.

毋庸置疑，我们已经竭尽全力寻找令人满意的解决方案。

" [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][rɪ'pɔːrts] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	The	contents	of	this	book	of	reports	represents	the	greatest	concentration	of
"	这	内容	的	这	书	的	报告	代表	这	最	专注	的

['ekspɜːrt] ['riːzənɪŋ] [pər'hæps]['evər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prɑːbləm] .

expert	reasoning	perhaps	ever	applied	to	a	single	problem	.
专家	推理	也许	曾经	应用	到	一个	单身的	问题	.

"这本报告集的内容代表了专家推理在解决单个问题上可能达到的最高集中度。"

" [bʌt; bət][ə'læs] , [ðə; ði]['prɑːbləm] [rɪ'meɪnz] — [ˌʌn'sɑːlvd] .

"	But	alas	,	the	problem	remains	—	unsolved	.
"	但	唉	,	这	问题	遗迹	—	未解之谜	.

"但是，唉，这个问题依然没有解决。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] .

"	He	paused	to	glance	at	his	wristwatch	.
"	他	暂停	到	瞥一眼	在	他的	手表	.

他停下来看了看手表。

" [ðə; ði]['eɪliənz] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

"	The	aliens	return	in	an	hour	.
"	这	外星人	返回	在	一个	小时	.

"外星人将在一个小时后返回。"

[æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

As	you	very	well	know	there	is	one	action	that	remains	for	us	.
作为	你	非常	出色地	知道	那里	是	一	行动	那	遗迹	为了	我们	.

正如您所知，我们还有最后一件事要做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][held][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] .

It	is	one	we	have	held	to	this	hour	.
它	是	一	我们	有	握住	到	这	小时	.

我们一直坚持着这个原则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

It	is	one	that	has	always	been	present	and	one	that	we	have	been
它	是	一	那	有	总是	到过	展示	和	一	那	我们	有	到过

['kɑːnstəntli] ['ɜːdʒd][tuː; tə][juːz] .

constantly	urged	to	use	.
不断地	敦促	到	使用	.

它一直存在，我们也一直被敦促使用它。

" [fɔːrs] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	Force	,	gentlemen	.
"	力量	,	先生们	.

"动用武力，先生们。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

It	is	not	insignificant	.
它	是	不是	微不足道	.

这并非微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] .

It	lies	at	our	command	.
它	谎言	在	我们的	命令	.

它由我们掌控。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [tek'nɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'soʊlər] [ə'laɪəns] .

It	represents	the	technology	of	the	Intersolar	alliance	.
它	代表	这	技术	的	这	星际	联盟	.

它代表了星际联盟的技术。

[aɪ] [wɪl] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	entertain	a	motion	to	use	it	.
我	将要	招待	一个	运动	到	使用	它	.

我将考虑使用该装置的动议。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [neɪ] [voʊts] .

"	There	were	no	nay	votes	.
"	那里	是	不	不	投票	.

“没有反对票。”

[ðə; ði]['eɪliən] [ə'raɪvd] [ɑːn] ['skedʒuːl] .

The	alien	arrived	on	schedule	.
这	外星人	到达的	在	日程	.

外星人按时到达。

[ðə; ði] [ʃɪp] [gruː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] [braɪt] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [fʊl] [saɪz] .

The	ship	grew	from	a	tiny	bright	speck	in	the	sky	to	full	size	.
这	船	生长	从	一个	微小的	明亮的	斑点	在	这	天空	到	满的	尺寸	.

飞船从天空中一个微小的亮点逐渐长大成完整的大小。

[ˌaɪ 'tiː] ['setld] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['lændɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði][strɪp][ænd; ənd]['saɪləntli] [muːvd]

It	settled	to	a	graceful	landing	as	before	on	the	strip	and	silently	moved
它	定居	到	一个	优美	降落	作为	前	在	这	条	和	默默	已搬

['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'vetmənt] .

into	the	revetment	.
进入	这	护岸	.

它像之前一样优雅地降落在跑道上，然后静静地驶入护岸。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][spoʊk][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg] , [bʌt; bət][ðə; ði][toʊn][wʌz; wəz] ,

Again	it	spoke	in	the	voice	of	the	frog	,	but	the	tone	was	,
再次	它	辐	在	这	嗓音	的	这	青蛙	,	但	这	语气	曾是	,

它再次用青蛙的声音说话，但语气却不一样了。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [les] ['hjuːmən] [ðɪs] [taɪm] .

if	anything	,	less	human	this	time	.
如果	任何事物	, 较少的		人类	这	时间	.

如果说有什么不同的话，那就是这次的人性缺失了。

" ['ɜːrθˌmæn] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sə'luːʃ(ə)n] .

"	Earthmen	,	we	have	come	for	your	solution	.
"	地球人	,	我们	有	来	为了	你的	解决方案	.

地球人，我们来寻求你们的解决方案。

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gʌn] [kruːz] ['stɪfnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl]

"	At	that	instant	a	hundred	gun	crews	stiffened	and	waited	for	a	signal
"	在	那	立即的	一个	百	枪	船员	僵硬	和	等待	为了	一个	信号

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['kerfəli] ['kæməflɑːʒd] [blæst] [pleɪts] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] ['dʌmi] ['bɪldɪŋz] . . . .

behind	their	carefully	camouflaged	blast	plates	and	inside	dummy	buildings	.	.	.	.
在后面	他们的	小心	伪装	爆炸	盘子	和	里面	假的	建筑物	.	.	.	.

“就在那一刻，一百个炮组人员绷紧身体，躲在精心伪装的防爆板后面和假建筑物内，等待信号……”

['hærisn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

Harrison	was	running	.
哈里森	曾是	跑步	.

哈里森在奔跑。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	Administration	building	was	empty	.
这	行政	建筑	曾是	空的	.

行政大楼空无一人。

[hɪz; ɪz] ['futsteps] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['saɪlənt] [hɔ:lz] .

His	footsteps	echoed	through	the	long	,	silent	halls	.
他的	脚步声	回声	通过	这	长的	,	沉默的	大厅	.

他的脚步声在寂静的长廊中回荡。

[hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['eksɪt] [ðæt] [led][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði][blæst] ['tʌn(ə)l] .

He	headed	for	an	emergency	exit	that	led	directly	to	the	blast	tunnel	.
他	标题	为了	一个	紧急情况	出口	那	引领	直接地	到	这	爆炸	隧道	.

他走向一个直接通往爆炸隧道的紧急出口。

[ɔ:l] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [lɔkt] .

All	doors	were	locked	.
全部	门	是	已锁定	.

所有门都锁上了。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] .

The	only	way	was	over	the	wall	.
这	仅有的	方式	曾是	超过	这	墙	.

唯一的办法就是翻过墙。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] , ['hevi] ['ɑ:bdʒekt]['oʊvər][ðə; ði][ten] - [fʊt] [wɔ:l] .

He	paused	and	tossed	the	awkward	,	heavy	object	over	the	ten	-	foot	wall	.
他	暂停	和	抛掷	这	尴尬的	,	重的	目的	超过	这	十	-	脚	墙	.

他停顿了一下，然后把这个笨重的物体扔过了十英尺高的墙。

[ðen] , ['bækɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hi:; hi][ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hoʊld]['ɑ:ntə]

Then	,	backing	toward	the	building	,	he	ran	and	jumped	for	a	hold	onto
然后	,	后盾	朝向	这	建筑	,	他	跑	和	跳了起来	为了	一个	抓住	到

[ðə; ði] ['wɔlz] [edʒ] .

the	wall's	edge	.
这	墙的	边缘	.

然后，他背对着建筑物，跑着跳起来抓住墙边。

[hi:; hi] [feɪld] [baɪ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	failed	by	several	inches	to	reach	it	.
他	失败的	经过	一些	英寸	到	抵达	它	.

他差几英寸就够不着了。

" ['ɜ:rθˌmæn] , [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][sə'lu:ʃ(ə)n] .

"	Earthmen	,	we	have	come	for	your	solution	.
"	地球人	,	我们	有	来	为了	你的	解决方案	.

地球人啊，我们来寻求你们的解决方案。

" [hi:; hi][ræn][æt; ət][ðə; ði][wɔ:l][wʌns] [mɔ:r] .

"	He	ran	at	the	wall	once	more	.
"	他	跑	在	这	墙	一次	更多的	.

他再次向墙跑去。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fer] [hoʊld][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

This	time	he	caught	a	fair	hold	with	one	hand	.
这	时间	他	捕捉	一个	公平的	抓住	和	一	手	.

这一次他用一只手牢牢抓住了东西。

[dɪgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] ['kɑ:nkri:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

Digging	at	the	rough	concrete	with	his	feet	he	was	able	to	secure	the
挖掘	在	这	粗糙的	具体的	和	他的	脚	他	曾是	有能力的	到	安全的	这

[hoʊld][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['ʌpwərd] .

hold	and	begin	pulling	his	body	upward	.
抓住	和	开始	拉	他的	身体	向上	.

他用脚刨挖粗糙的混凝土，终于找到着力点，开始向上拉动身体。

['kwɪkli] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd]['ɑ:ntə][ðə; ði]['eɪprən] ,

Quickly	he	was	over	the	wall	and	onto	the	apron	,
迅速地	他	曾是	超过	这	墙	和	到	这	围裙	,

他迅速翻过围墙，来到了停机坪上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] [ʃɪp] .

a	hundred	yards	from	the	shining	metal	ship	.
一个	百	码	从	这	灼灼	金属	船	.

距离那艘闪亮的金属船一百码。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

"等待!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [weɪt] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] !

"	Wait	,	for	God's	sake	!
"	等待	,	为了	神的	清酒	!

"等等，看在上帝的份上！"

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:st] ['oʊvər][ðə; ði][wɔ:l] ,

"	Picking	up	the	object	he	had	tossed	over	the	wall	,
"	挑选	向上	这	目的	他	有	抛掷	超过	这	墙	,

"捡起他从墙那边扔过来的东西，

[hi:; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] .

he	raised	it	above	his	head	and	ran	toward	the	alien	ship	.
他	提高	它	多于	他的	头	和	跑	朝向	这	外星人	船	.

他把它举过头顶，朝着外星飞船跑去。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

"等待!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .

Here	is	the	solution	,	"	he	gasped	.
这里	是	这	解决方案	,	"	他	倒吸一口气	.

"这就是解决办法，"他喘着气说。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə]['faɪər][wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n] .

Somehow	the	command	to	fire	was	not	given	.
不知何故	这	命令	到	火	曾是	不是	给定	.

不知何故，开火命令没有下达。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['saɪləns][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .

There	was	a	long	moment	of	complete	silence	on	the	field	.
那里	曾是	一个	长的	片刻	的	完全的	沉默	在	这	场地	.

球场上陷入了长时间的寂静。

['nʌθɪŋ] [mu:vd] .

Nothing	moved	.
没有什么	已搬	.

什么也没动。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑ:g] [bu:md] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] .

Then	the	voice	of	the	frog	boomed	from	the	alien	ship	.
然后	这	嗓音	的	这	青蛙	蓬勃发展	从	这	外星人	船	.

随后，外星飞船上传来青蛙的叫声。

" [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrekt] .

"	The	solution	appears	to	be	correct	.
"	这	解决方案	出现	到	是	正确的	.

“这个解决方案似乎是正确的。”

" [ðə; ði][ˈeɪliən][left] [θriː] [deɪz][ˈleɪtər] .

"	The	alien	left	three	days	later	.
"	这	外星人	左边	三	天	之后	.

三天后，外星人离开了。

[ˈregjələr] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wʊd] [bɪˈgɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wiːk] .

Regular	communications	would	begin	within	the	week	.
常规的	通讯	会	开始	之内	这	星期	.

本周内将开始定期沟通。

[ˈfjuːtʃər] [ˈmiːtiŋz] [wʊd] [wɜːrk] [aʊt] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] .

Future	meetings	would	work	out	technical	difficulties	.
未来	会议	会	工作	出去	技术的	困难	.

未来的会议将解决技术难题。

[prɪˈlɪmɪneri] [treɪd] [əgˈriːmənts] , [ˈædɪkwətli] [ˈseɪfˌgɑːrdɪd] , [wɜːr; wər] [drɑːftid] [ænd; ənd]

Preliminary	trade	agreements	,	adequately	safeguarded	,	were	drafted	and
初步的	贸易	协议	,	充分	受保护的	,	是	起草	和

[trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

transmitted	to	the	ship	.
传输	到	这	船	.

初步贸易协定已起草完毕，并得到充分保障，随后送交船上。

[ðə; ði] [ˈreɪsɪz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪsɪz] [ʌv; əv][wɑːn][wɜːr; wər][ɪn] [ˈhɑːrməni] .

The	Races	of	Man	and	the	Races	of	Wan	were	in	harmony	.
这	种族	的	男人	和	这	种族	的	万	是	在	和谐	.

人类种族与万族种族和谐共处。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [tuː] [ˈɑːbviəs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈhærisn]

"	It	was	simply	too	obvious	for	any	of	us	to	notice	,	"	explained	Harrison
"	它	曾是	简单地	也	明显的	为了	任何	的	我们	到	注意	,	"	解释	哈里森

.

:

.

“这件事太明显了，我们谁都没注意到，”哈里森解释说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðæt] [striːt] - [ˈkɔːrnər][ɪˈvændʒəlɪst][tuː; tə][dʒɑːr] [ˈsʌmθɪŋ] [luːs] — [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː]

"	It	took	that	street	-	corner	evangelist	to	jar	something	loose	—	even	then	it
"	它	采取	那	街道	-	角落	福音传道者	到	罐	某物	松动的	—	甚至	然后	它

[wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] . "

was	an	accident	.	"
曾是	一个	事故	.	"

“正是那位街头传教士的举动，才让某些东西松动了——即便如此，那也是一场意外。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] — " [ˈstɑːrtɪd] [mɪlz] .

"	And	the	rest	of	us	—	"	started	Mills	.
"	和	这	休息	的	我们	—	"	开始	米尔斯	.

“而我们其他人——”米尔斯开口说道。

" [waɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][test] [ɪnˈvɑːlvd] [ə; eɪ] [ˈʃoʊɪŋ]

"	While	all	of	us	worked	on	the	assumption	that	the	test	involved	a	showing
"	尽管	全部	的	我们	工作	在	这	假设	那	这	测试	涉及	一个	显示

[ʌv; əv] [streŋθ] — [ə; eɪ] [ˈfleksɪŋ] [ʌv; əv][ˌteknəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈmʌs(ə)l] . "

of	strength	—	a	flexing	of	technological	muscle	.	"
的	力量	—	一个	弯曲	的	技术	肌肉	.	"

“尽管我们所有人都认为这项测试旨在展示实力——展示技术实力。”

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [siː] — "
" I still don't see — "
" 我 仍然 不 看 — "

“我还是不明白——”

" [wel] , [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][pʊt][ðə; ði]['prɑːbləm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['beɪsɪs] .
" Well , the evangelist put the problem on the right basis .
" 出色地 , 这 福音传道者 放 这 问题 在 这 正确的 基础 .

“嗯，这位传教士把问题放在了正确的位置上。”

[hiː; hi] ['hʌmbld] [ˌjuː 'es] , [ɪg'zɔːltɪd][ðə; ði]['eɪlɪənz] — [ðæt][ɪz] ,
He humbled us , exalted the aliens — that is ,
他 谦卑 我们 , 崇高 这 外星人 — 那 是 ,

他使我们谦卑，使外国人高贵——也就是说，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['eɪlɪən][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn]
he thought the alien was somehow a messenger from God to put us in
他 想法 这 外星人 曾是 不知何故 一个 信使 从 上帝 到 放 我们 在
['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] . "
our places . "
我们的 地方 . "

他认为这个外星人是上帝的使者，来让我们认清自己的位置。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] ['hʌmb(ə)l] [ɑːr'selvz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][læst] [deɪ] , " [prəu'testid] [mɪlz] .
" We were pretty humble ourselves , especially the last day , " protested Mills .
" 我们 是 漂亮的 谦逊的 我们自己 , 尤其 这 最后的 天 , " 抗议 米尔斯 .

“我们自己也相当谦虚，尤其是在最后一天，”米尔斯抗议道。

" [bʌt; bət]['hʌmb(ə)l][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [tek'nɑːlədʒi] , " [pʊt][ɪn] ['hærisn] .
" But humble about our technology , " put in Harrison .
" 但 谦逊的 关于 我们的 技术 , " 放 在 哈里森 .

“但我们对自己的技术保持谦逊，”哈里森补充道。

" [ðə; ði]['eɪlɪənz][mʌst; məst][biː; bi] ['plenti] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es] [ˌteknə'lɑːdʒɪkli] .
" The aliens must be plenty far beyond us technologically .
" 这 外星人 必须 是 很多 远的 超过 我们 技术上 .

“外星人的技术水平一定远远领先于我们。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðer; ðər]['kʌltʃərəl][suːˌpɪri'ɔːrəti] .
But how about their cultural superiority .
但 如何 关于 他们的 文化 优势 .

但他们的文化优越性又该如何解释呢?

[æsk] [jɔːr'self] [haʊ] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ðæt] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiːv] [dʒʌst] [siːn] [kʊd; kəd]
Ask yourself how a culture that could produce the ship we've just seen could
问 你自己 如何 一个 文化 那 可以 生产 这 船 我们已经 只是 已见 可以
[sər'vaɪv] [wɪ'ðaʊt] — [wel] [dis'trɔiŋ] [ɪt'self] . "
survive without — well destroying itself . "
存活 没有 — 出色地 摧毁 本身 . "

扪心自问，一个能够制造出我们刚才看到的那种飞船的文明，如何在不自我毁灭的情况下生存下去?

" [aɪ] [stɪl] [dəunt][ˌʌndər'stænd] . "
" I still don't understand . "
" 我 仍然 不 理解 . "

我还是不明白。

" [ðə; ði]['eɪlɪənz] [dɪ'veləpt] ['prɪti] [mʌtʃ] ['iːkwəli] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
" The aliens developed pretty much equally in all directions .
" 这 外星人 发达 漂亮的 很多 同样地 在 全部 方向 .

“外星人在各个方向上的发展几乎是均衡的。”

[ðeɪ] [dɪ'veləpt] [fɔːrs] — ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
They developed force — plenty of it ,
他们 发达 力量 — 很多 的 它 ,

他们发展出了强大的力量——非常强大的力量。

[ɪ'nʌf] [fɔːrs] [tuː; tə] [kɪk] [ðæt] [bɪg] [ʃɪp] [θruː] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [plʌs] .
enough force to kick that big ship through space at the speed of light plus .
足够的 力量 到 踢 那 大的 船 通过 空间 在 这 速度 的 光 加 .

足以将那艘巨型飞船以光速以上的速度踢出太空。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kən'troʊl] [fɔːrs] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
They must also have learned to control force , to live with it . "
他们 必须 还 有 学习 到 控制 力量 , 到 居住 和 它 . "

他们也一定学会了控制武力，学会了与武力共存。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] ['betər] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] ['bɪznəs] , " [sed] [mɪlz] .
" Maybe you better stick to the sword business , " said Mills .
" 或许 你 更好的 戳 到 这 剑 商业 , " 说 米尔斯 .

“或许你还是老老实实做你的刀剑生意吧。”米尔斯说道。

" [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz][ðə; ði][krʌks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
" The sword is the crux of the matter .
" 这 剑 是 这 症结 的 这 事情 .

“剑是问题的关键。”

[wʌt] [dɪd][ðə; ði]['eɪliən] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɔːrd] ?
What did the alien say about the sword ?
什么 做过 这 外星人 说 关于 这 剑 ?

外星人对那把剑说了些什么?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'fektɪv] . -
' It is defective . '
- 它 是 有缺陷的 . -

“它有缺陷。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'fektɪv] , [bɑːb] .
It is defective , Bob .
它 是 有缺陷的 , 鲍勃 .

鲍勃，它有缺陷。

[nɑːt][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [deθ] .
Not as an instrument of death .
不是 作为 一个 乐器 的 死亡 .

并非作为杀戮工具。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ɔːr]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] .
It will kill a man or injure him well enough .
它 将要 杀 一个 男人 或者 损伤 他 出色地 足够的 .

它能致人死亡或造成严重伤害。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːrd] — [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] — [ɪz][ə; eɪ]
" But a sword — or any other instrument of force for that matter — is a
" 但 一个 剑 — 或者 任何 其他 乐器 的 力量 为了 那 事情 — 是 一个
['terəbli] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [tuːl] .
terribly ineffectual tool .
可怕 无效 工具 .

“但是，剑——或者任何其他武力工具——都是一种非常无效的工具。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][kən'troʊl] .
It was originally designed to act as a tool of social control .
它 曾是 起初 设计 到 行为 作为 一个 工具 的 社会的 控制 .

它最初的设计目的是为了作为一种社会控制工具。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr]['eni] ['sʌbsɪkwənt] ['wepən] [ʌv; əv] [fɔːrs] — [duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][æt; ət] [ðæt] ?

Did	**it**	**—**	**or**	**any**	**subsequent**	**weapon**	**of**	**force**	**—**	**do**	**a**	**good**	**job**	**at**	**that**	**?**
做过	它	—	或者	任何	随后的	武器	的	力量	—	做	一个	好的	工作	在	那	?

它（或任何后续的武力武器）在这方面做得好吗?

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn] [juːst] [swɔːdz] , [ɔːr] ['gʌnpaʊdər] , [ɔːr]['ætəm] [bɑːmz] , [ɔːr]['haɪdrədʒən] [bɑːmz] ,

"	**As**	**long**	**as**	**man**	**used**	**swords**	**,**	**or**	**gunpowder**	**,**	**or**	**atom**	**bombs**	**,**	**or**	**hydrogen**	**bombs**	**,**
"	作为	长的	作为	男人	用过的	剑	,	或者	火药	,	或者	原子	炸弹	,	或者	氢	炸弹	,

“只要人类使用刀剑、火药、原子弹或氢弹，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['ænərki] [ʌv; əv] [ˌʌn'sɑːlvd] ['prɔːbləms][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ˌɪmə'tʃʊrəti; ˌɪmə'tʊrəti] .

he	**was**	**doomed**	**to**	**a**	**fearful**	**anarchy**	**of**	**unsolved**	**problems**	**and**	**dreadful**	**immaturity**	**.**
他	曾是	注定失败	到	一个	可怕	无政府状态	的	未解之谜	问题	和	可怕	不成熟	.

他注定要陷入充满未解决问题的可怕混乱和可怕的不成熟之中。

" [noʊ] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz][nɑːt]['juːsf(ə)l] .

"	**No**	**,**	**the**	**sword**	**is**	**not**	**useful**	**.**
"	不	,	这	剑	是	不是	有用	.

“不，这把剑没用。”

[tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] - [kə'rekt] [ðæt] [wɪtʃ] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['juːsf(ə)l] - — [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

To	**fix**	**it**	**—**	**to**	**'**	**correct**	**that**	**which**	**renders**	**it**	**not**	**useful**	**'**	**—**	**meant**	**to**	**make**	**it**	**something**	**else**	**.**
到	使固定	它	—	到	-	正确的	那	哪个	渲染	它	不是	有用	-	—	意思是	到	制作	它	某物	别的	.

要修复它——“纠正使其无用之处”——意味着要把它变成别的东西。

[naʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [hel] [dɪd] [ðæt] [miːn] ?

Now	**what**	**in**	**the**	**hell**	**did**	**that**	**mean**	**?**
现在	什么	在	这	地狱	做过	那	意思是	?

这到底是什么意思?

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ? "

What	**can**	**you**	**do**	**with**	**a**	**sword**	**?**	**"**
什么	能	你	做	和	一个	剑	?	"

用剑能做什么?

" [juː; jʊ] [miːn] [bɪ'saɪdz] [kʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪlz] .

"	**You**	**mean**	**besides**	**cut**	**a**	**man**	**in**	**two**	**with**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Mills**	**.**
"	你	意思是	除了	切	一个	男人	在	二	和	它	,	"	说	米尔斯	.

“你的意思是，除了用它把人拦腰斩断之外，”米尔斯说。

" [jes] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] ?

"	**Yes**	**,**	**what**	**can**	**you**	**do**	**with**	**it**	**besides**	**use**	**it**	**as**	**a**	**weapon**	**?**
"	是的	,	什么	能	你	做	和	它	除了	使用	它	作为	一个	武器	?

“是啊，除了用作武器，还能用它做什么呢？”

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] [striːt] - ['kɔːrnər] [frend] [rɪ'fɜːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] : [ðə; ði]['baɪb(ə)l] !

Here	**our**	**street**	**-**	**corner**	**friend**	**referred**	**me**	**to**	**the**	**right**	**place**	**:**	**The**	**bible**	**!**
这里	我们的	街道	-	角落	朋友	指	我	到	这	正确的	地方	:	这	圣经	!

这时，我那位街角的朋友向我推荐了正确的地方：圣经!

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðer; ðər][swɔːdz]['ɪntuː] ['plaʊʃer] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [spiə] ['ɪntuː] ['pruːnɪŋ] -
" **They** **shall** **beat** **their** **swords** **into** **ploughshares** **,** **and** **their** **spears** **into** **pruning** **-**
" 他们 将 打 他们的 剑 进入 犁铧 , 和 他们的 长矛 进入 修剪 -
[hʊks] ;
hooks **;**
钩子 ;

他们必将刀剑打成犁头，将枪矛打成镰刀；

['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪft][ʌp] [sɔːrd] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] , ['niːðər] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [lɜːrn] [wɔːr]['eni] [mɔːr] .
nation **shall** **not** **lift** **up** **sword** **against** **nation** **,** **neither** **shall** **they** **learn** **war** **any** **more** **.**
国家 将 不是 举起 向上 剑 反对 国家 , 两者都不 将 他们 学习 战争 任何 更多的 .

国与国不再互相刀剑，他们也不再学习战争。

" [ðə; ði]['eɪliənz][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ment] [wʌt] [wiː; wi] [sed] . "
" **The** **aliens** **just** **wanted** **to** **know** **if** **we** **meant** **what** **we** **said** **.** **"**
" 这 外星人 只是 通缉 到 知道 如果 我们 意思是 什么 我们 说 . "

“外星人只是想知道我们说的话是否真心。”

" [duː][wiː; wi] ? "
" **Do** **we** **?** **"**
" 做 我们 ? "

“是吗？”

" [wiː; wi] ['betər] .
" **We** **better** **.**
" 我们 更好的 .

我们最好是这样。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪli] ['plaʊʃer] [tuː; tə]
It's **going** **to** **take** **a** **hell** **of** **a** **lot** **more** **than** **a** **silly** **ploughshare** **to**
它是 去 到 拿 一个 地狱 的 一个 很多 更多的 比 一个 愚蠢的 铧 到
[kən'vɪns] [ðoʊz] ['beɪbiːz][ɑːn][ðæt] [ʃɪp] .
convince **those** **babies** **on** **that** **ship** **.**
说服 那些 婴儿 在 那 船 .

光靠一把小小的犁铧是说服船上那些婴儿的，可不是件容易的事。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] .
But **there's** **more** **to** **it** **than** **that** **.**
但 有 更多的 到 它 比 那 .

但事情远不止如此。

[ðə; ði][ə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃər] ['faɪnəli][tuː; tə] [paʊnd] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts][swɔːdz] — [ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wʌnz]
The **ability** **of** **a** **culture** **finally** **to** **pound** **all** **of** **its** **swords** **—** **its** **intellectual** **ones**
这 能力 的 一个 文化 最后 到 磅 全部 的 它是 剑 — 它是 知识分子 一个
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [stiːl] [wʌnz] — ['ɪntuː] ['plaʊʃer] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
as **well** **as** **its** **steel** **ones** **—** **into** **ploughshares** **must** **be** **some** **kind** **of**
作为 出色地 作为 它是 钢 一个 — 进入 犁铧 必须 是 一些 种类 的
[liːst] ['kɑːmən] [dɪ'nɑːmɪneɪtər][fɔːr; fər] ['kʌltʃər] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz] . "
least **common** **denominator** **for** **cultures** **that** **are** **headed** **for** **the** **stars** **.** **"**
至少 常见的 分母 为了 文化 那 是 标题 为了 这 明星 . "

一个文化最终能够将所有的利剑——包括智慧的利剑和钢铁的利剑——锻造成犁铧，这必然是所有迈向星辰大海的文化都必须具备的最低限度的共同特征。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神